

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
AIR CONDITIONER ASSEMBLY
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE
MONTAGE DER KLIMAANLAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE

COD. 12121465 (12V)
COD. 12121415 (24V)

AUTOCLIMA

Fresco Plus

NOTE / NOTES / NOTAS

I	Le indicazioni che si riferiscono alla DESTRA ed alla SINISTRA, sono relative al conducente del mezzo rivolto in direzione del senso di marcia.
GB	The indications which refer to the RIGHT and to the LEFT concern the driver of the vehicle on the drive way.
F	Les indications qui se réfèrent à DROITE et GAUCHE, sont considérées par rapport au conducteur du véhicule dirigé dans le sens de la marche, par conséquence.
D	Die Anzeigen RECHTS und LINKS sind auf den Fahrer in Fahrtrichtung bezogen.
E	Las indicaciones que hacen referencia a la DERECHA o la IZQUIERDA, se refieren al conductor del vehículo en el sentido de la marcha.

SOMMARIO	CONTENTS	SOMMAIRE	INHALT	SUMARIO	PAG.
COMPONENTI DEL CONDIZIONATORE AUTOCLIMA FRESCO PLUS	AUTOCLIMA FRESCO PLUS CONDITIONER COMPONENTS	COMPOSANTS DU CLIMATISEUR AUTOCLIMA FRESCO PLUS	KOMPONENTEN DER KLIMAAANLAGE AUTOCLIMA FRESCO PLUS	COMPONENTES DEL CLIMATIZADOR AUTOCLIMA FRESCO PLUS	3
DIMENSIONI E CARATTERISTICHE TECNICHE	DIMENSIONS / TECHNICAL DATA	DIMENSIONS / DONNEES TECHNIQUES	DIMENSIONEN / TECHNISCHE EIGENHEITEN	DIMENSIONES / DATOS TÉCNICOS	3-4
AVVERTENZE GENERALI	GENERAL WARNINGS	AVERTISSEMENTS GENERAUX	ALLGEMEINE HINWEISE	ADVERTENCIAS GENERALES	5-7
OPERAZIONI PRELIMINARI	PRELIMINARY OPERATIONS	OPERATIONS PRELIMAIRES	VORBEREITUNGEN	OPERACIONES PRELIMINARES	8
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO	ASSEMBLY INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS DE MONTAGE	MONTAGEANWEISUNGEN	INSTRUCCIONES DE MONTAJE RELATIVAS	13
MONTAGGIO BOX CENTRALINE ELETTRICHE	ASSEMBLY OF CENTRAL ELECTRIC UNITS BOX	MONTAGE BOITE CENTRALES ÉLECTRIQUES	MONTAGE ELEKTROKASTEN STEUERGERÄTE	MONTAJE CAJA CENTRALITAS ELÉCTRICAS	13-16
MONTAGGIO EVAPORATORE	EVAPORATOR ASSEMBLY	MONTAGE ÉVAPORATEUR	MONTAGE VERDAMPFER	MONTAJE EVAPORADOR	17-21
MONTAGGIO CONDENSATORE	CONDENSER ASSEMBLY	MONTAGE CONDENSEUR	MONTAGE KONDENSATOR	MONTAJE CONDENSADOR	22-25
CIRCUITO FRIGORIGENO E COLLEGAMENTI ELETTRICI	COOLING CIRCUIT AND ELECTRIC CONNECTIONS	CIRCUIT FRIGORIGENE ET RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES	KÜHLKREIS UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	CIRCUITO FRIGORÍFICO Y CONEXIONES ELÉCTRICAS	25-29
CARICA DI REFRIGERANTE PROCEDURA	COOLANT FILLING PROCEDURE	CHARGEMENT DE RÉFRIGÉRANT / PROCEDURE	EINFÜLLEN KÜHLMITTEL / VERFAHREN	CARGA DE REFRIGERANTE/ PROCEDIMIENTO	29-31
OPERAZIONI TERMINALI	FINISHING OPERATIONS	OPERATIONS TERMINALES	ABSCHLIESSENDE SCHRITTE	OPERACIONES TERMINALES	32-33
PARTI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIECES DE RECHANGE	ERSATZTEILENBUCH	PIEZAS DE REPUESTO	34-39
SCHEMA ELETTRICO 12V – 24V	ELECTRIC DIAGRAM 12V – 24V	SCHEMA ÉLECTRIQUE 12V – 24V	SCHALTSCHHEMA 12V – 24V	ESQUEMA ALAMBRICO 12V – 24V	40-42

COMPONENTI DEL CONDIZIONATORE
 CONDITIONER COMPONENTS
 COMPOSANTS DU CLIMATISEUR
 KOMPONENTEN DER KLIMAANLAGE
 COMPONENTES DEL CLIMATIZADOR



cod.12121465 (12V)
 cod.12121415 (24V)

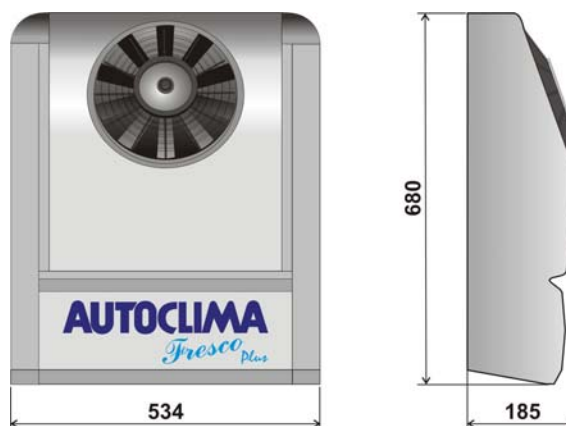
CODICE CODE CODE KODE CODIGO	QTA'	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION
20201366 (12V) 20201359 (24V)	1	EVAPORATORE EVAPORATOR EVAPORATEUR VERDAMPFER EVAPORADOR
30301183 (12V) 30301178 (24V)	1	CONDENSATORE CONDENSER CONDENSEUR KONDENSATOR CONDENSADOR
20235116 (12V) 20235112 (24V)	1	BOX CENTRALINE ELETTRICHE / CABLAGGI DI COLLEGAMENTO CENTRAL ELECTRIC UNITS BOX / CONNECTION WIRING BOITE CENTRALES ÉLECTRIQUES / CABLAGES DE RACCORDEMENT ELEKTROKASTEN STEUERGERÄTE / ANSCHLUSSVERKABELUNG CAJA CENTRALITAS ELÉCTRICAS / CABLEADO DE CONEXIONES
60600595	1	SET DI MONTAGGIO ASSEMBLY SET SET DE MONTAGE MONTAGEKIT GRUPO DE MONTAJE

DIMENSIONI EVAPORATORE
 EVAPORATOR'S DIMENSIONS
 DIMENSIONS EVAPORATEUR
 ABMESSUNGEN VERDAMPFER
 MEDIDAS EVAPORADOR

AUTOCLIMA FRESCO PLUS

DIMENSIONI CONDENSATORE
 CONDENSER'S DIMENSIONS
 DIMENSIONS CONDENSEUR
 ABMESSUNGEN KONDENSATOR
 MEDIDAS CONDENSADOR

AUTOCLIMA FRESCO PLUS



**CARATTERISTICHE TECNICHE / NOMINAL TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES NOMINALES /
TECHNISCHEN EIGENHEITEN / DATOS TECNICOS**

STANDARD	Potenza refrigerante fornita (STANDARD)	650W (2220 BTU/h)
	Supplied cooling capacity (STANDARD)	
	Puissance frigorifique (STANDARD)	
	Kälteleistung (STANDARD)	
	Potencia frigorífica (STANDARD)	
	Assorbimento elettrico	22A (12V) - 7,5A (24V)
	Power consumption	
	Absorption électrique	
	Stromverbrauch	
	Intensidad absorbida	

MAX	Potenza refrigerante fornita (MAX)	950W (3245 BTU/h)
	Supplied cooling capacity (MAX)	
	Puissance frigorifique (MAX)	
	Kälteleistung (MAX)	
	Potencia frigorífica (MAX)	
	Assorbimento elettrico	36A (12V) - 14,5A (24V)
	Power consumption	
	Absorption électrique	
	Stromverbrauch	
	Intensidad absorbida	

Funzionamento a motore spento	Functioning with engine off	Fonctionnement, le moteur arrêté	Funktion bei abgeschaltetem Motor	Funcionamiento con el motor apagado
Voltaggio 12V-24V DC	Voltage: 12V-24V DC	Voltage 12V-24V DC	Spannung 12V-24V DC	Voltaje 12V-24V DC
Gas refrigerante: R134a	Refrigerant: R134a	Gaz réfrigérant: R134a	Kühlgas: R134a	Gas refrigerante: R134a
6 velocità di ventilazione	6 ventilation speeds	6 vitesses de ventilation	6 Lüftungsgeschwindigkeiten	6 velocidades de ventilación
Controllo elettronico della temperatura con pannello di comando digitale	Temperature's electronic control with digital control panel	Contrôle électronique de la température avec panneau de commande digitale	Elektronische Temperaturkontrolle mit digitalem Schaltfeld	Control electrónico de la temperatura con panel de mandos digital
Timer per la programmazione funzionamento	Functioning program timer	Temporisateur pour la programmation fonctionnement	Timer für die Betriebsprogrammierung	Timer para la programación funcionamiento
Montaggio rapido ed universale	Fast and universal installation	Montage rapide et universel	Schnelle, universelle Montage	Montaje rápido y universal
Bombola gas per carica, fornita in dotazione	Charging gas bottle supplies	Bouteille de gaz pour chargement, fournie avec l'équipement	Gasflasche zum Auffüllen, im Lieferumfang enthalten	Botella gas para carga, proporcionada bajo petición
Ridotta manutenzione e facilità di utilizzo	Lacking maintenance and easy use	Entretien réduit et facilité d'utilisation	Geringe Wartung und einfache Bedienung	Reducido mantenimiento y facilidades de uso
Box centraline elettriche	Internal electric control box	Boite centrales électriques	Elektrokasten Steuergeräte	Caja centralitas electricas
Telecomando	Remote control	Telecommande	Fernbedienung	Control remoto
Funzione di autospegnimento con basso voltaggio delle batterie (Salva-batterie)	Auto-switch off with low batterie's voltage (Battery saver)	Fonction d'auto-extinction à bas voltage des batteries (dispositif de protection des batteries)	Selbstabschaltfunktion mit geringer Batteriespannung (Batterieschutz)	Función de autocierre con bajo voltaje de las baterías (ahorra-baterías)
Peso evaporatore 6,5 Kg	Evaporator weight 6,5 Kg	Poids évaporateur 6,5 Kg	Verdampfer Gewicht 6,5 Kg	Peso evaporador 6,5 Kg
Peso condensatore 23,5 Kg	Condenser weight 23,5 Kg	Poids condenseur 23,5 Kg	Kondensator Gewicht 23,5 Kg	Peso condensador 23,5 Kg

AVVERTENZE GENERALI
GENERAL WARNINGS
AVERTISSEMENTS GENERAUX
ALLGEMEINE HINWEISE
ADVERTENCIAS GENERALES

**I**

Per l'installazione, è importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel presente manuale.

Il costruttore declina ogni responsabilità, in caso di danni a cose e persone provocati da installazioni o variazioni non conformi dell'impianto.

E' consigliabile installare Il condizionatore "Autoclima Fresco Plus" su veicoli con parete posteriore della cabina avente uno spessore compreso tra 2 cm e 7 cm (VEDI FIG.1).

È INDISPENSABILE UTILIZZARE IL TUBO SPECIALE COD.80821097 (VEDI FIG.2) (NON FORNITO CON L'IMPIANTO MA A RICHIESTA) PER ESEGUIRE LA CARICA DI REFRIGERANTE.

IL MANCATO UTILIZZO DEL TUBO SPECIALE, ESENTA AUTOCLIMA DA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI ANOMALIE CHE POSSONO VERIFICARSI.

Sulla ditta **evaporatore** fornita con il set di montaggio sono segnati, oltre ai fori Ø6 per il suo fissaggio, anche 2 fori Ø60 e Ø20 per il passaggio piastra raccordi e tubo scarico acqua di condensa (VEDI FIG.3). Accertarsi che non esistano ingombri od interferenze nei punti dove si dovranno ESEGUIRE QUESTI 2 FORI.

La posizione del **blocco evaporatore**, all'interno della cabina, è vincolata alla posizione del **blocco condensatore** all'esterno, sulla parete retrostante. Le 2 unità **NON** devono distare troppo l'una dall'altra in quanto il tubo di collegamento tra le stesse ha una lunghezza limitata, (circa 1 metro). Inoltre la piastra raccordi in uscita dall'evaporatore deve **SEMPRE** risultare più in alto rispetto ai raccordi di ingresso/uscita del blocco condensatore.

Il **box centraline elettriche** deve essere posizionato all'interno del veicolo, in un vano adeguatamente areato (eventualmente praticare un'apertura da chiudere con una griglia) in modo tale che i 3 cablaggi ad essa collegati, raggiungano agevolmente l'evaporatore, il condensatore e la morsettiera per l'alimentazione (+12V) / (+24V) posta in cabina, sotto la plancia del cruscotto; più precisamente:

l'evaporatore non deve distare più di 2,5 metri dal box centraline elettriche.

il condensatore non deve distare più di 2,5 metri dal box centraline elettriche.

il box centraline elettriche non deve distare più di 4,5 metri dalla morsettiera di alimentazione.

**GB**

When installing, be sure to follow carefully the instructions given in this manual.

The manufacturer declines all responsibilities for damage to equipment or people caused by non-standard system installations or modifications.

We recommend the installation of the "Autoclima Fresco Plus" conditioner on vehicles with a rear cabin wall with a thickness of between 2 and 7 cm (SEE FIG.1).

IT IS COMPULSORY TO USE THE SPECIAL PIPE CODE 80821097 (SEE FIG.2) (NOT SUPPLIED WITH THE SYSTEM BUT AVAILABLE TO ORDER) TO FILL UP THE COOLANT.

FAILURE TO USE THE SPECIAL PIPE EXONERATES AUTOCLIMA FROM EVERY RESPONSIBILITY FOR FAULTS WHICH MAY OCCUR.

On the **evaporator** template supplied together with the assembly set, are indicated, besides the Ø6 holes for fastening the evaporator, 2 Ø60 and Ø20 holes for the connections plate and the draining of condensed water (SEE FIG.3). Make sure there are no obstructions or obstacles on the spots where these 2 HOLES WILL BE MADE.

The position of the **evaporator** unit inside the cabin is bound to the position of the **condenser** placed outside, on the back wall. The 2 units **MUST NOT** be too far from each other since the hose connecting the two has limited length, (about 1 metre). In addition, the connections plate outgoing from the evaporator must **ALWAYS** be at a higher level than the incoming/outgoing connections of the condenser.

The **central electric units box** must be positioned inside the vehicle, in an adequately ventilated compartment (if necessary, make an opening and close it with a grid) so that the 3 wires connected to it can easily reach the evaporator, the condenser and the terminal block for the (+12V) / (+24V) power supply in the cab, under the dashboard:

The evaporator must be no further than 2.5 metres from the central electric units box.

The condenser must be no further than 2.5 metres from the central electric units box.

The central electric units box must be no further than 4.5 metres from the power supply terminal block.

F

Pour ce qui concerne l'installation, il est indispensable de respecter scrupuleusement les indications reportées dans le présent manuel.

Le constructeur décline toute responsabilité quant aux dommages causés aux personnes et aux choses dérivants d'installations ou de transformations non conformes à l'installation d'origine

Il est conseillé d'installer le climatiseur "Autoclima Fresco Plus" sur des véhicules avec paroi arrière de la cabine ayant une épaisseur comprise entre 2 cm et 7 cm (VOIR FIG.1).

IL EST INDISPENSABLE D'UTILISER LE TUBE SPECIAL COD.80821097 (VOIR FIG.2) (NON FOURNI AVEC L'INSTALLATION MAIS SUR DEMANDE) POUR EXECUTER LA CHARGE DU RÉFRIGÉRANT.

AUTOCLIMA DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE NON-UTILISATION DU TUBE SPECIAL POUR D'EVENTUELLES ANOMALIES QUI POURRAIENT SE PRODUIRE.

Sur le gabarit **évaporateur** fourni avec le set de montage sont indiqués, outre les trous **Ø6** pour la fixation de l'évaporateur, également **2 trous Ø60 et Ø20** pour le passage de la plaque raccords et du tuyau d'évacuation de l'eau de condensation (VOIR FIG.3). **Vérifier qu'il n'existe pas d'encombrement ou d'interférences dans la position où on devra EXÉCUTER CES 2 TROUS.**

La position du **bloc évaporateur** à l'intérieur de la cabine dépend de la position du **bloc condenseur** à l'extérieur, sur la paroi arrière. Les 2 unités **NE** doivent **PAS** se trouver trop loin l'une de l'autre car le tuyau de raccordement entre eux a une longueur limitée, (**environ 1 mètre**). En outre la plaque des raccords en sortie de l'évaporateur doit **TOUJOURS** se trouver plus en haut par rapport aux raccords d'entrée/sortie du bloc condenseur.

Le **boîte centrales électriques** doit être positionnée à l'intérieur du véhicule, dans **un compartiment aéré de façon adéquate (éventuellement pratiquer une ouverture à fermer avec une grille)** de façon à ce que les 3 câblages raccordés à celle-ci, atteignent facilement l'évaporateur, le condenseur et la plaque à bornes pour l'alimentation (+12V) / (+24V) placée en cabine, sous la planche du tableau de bord; en particulier:

l'évaporateur ne doit pas se trouver à plus de 2,5 mètres de la boîte centrales électriques.

le condenseur ne doit pas se trouver à plus de 2,5 mètres de la boîte centrales électriques.

le boîte centrales électriques ne doit pas se trouver à plus de 4,5 mètres de la plaque à bornes d'alimentation.


D

Bei der Installation muß man sich genauestens an die im vorliegenden Handbuch gegebenen Anweisungen halten.

Im Fall von Sach- und Personenschäden, die auf unangemessenen Einbau oder Änderungen der Anlage zurückzuführen sind, ist der Hersteller nicht haftbar.

Die Fahrzeuge, an denen die Klimaanlage "Autoclima Fresco Plus" eingebaut wird, sollten eine Kabinenrückwand mit einer Stärke zwischen 2 cm und 7 cm haben (SIEHE ABB.1).

FÜR DAS EINFÜLLEN DES KÜHLMITTELS MUSS UNBEDINGT DER SPEZIALSCHLAUCH COD.80821097 VERWENDET WERDEN (SIEHE ABB.2) (NICHT IM LIEFERUMFANG, ABER AUF WUNSCH ERHÄLTICH).

WENN DER SPEZIALSCHLAUCH NICHT VERWENDET WIRD, WEIST AUTOCLIMA JEDE HAFTUNG FÜR EVENTUELL AUFTRETENDEN STÖRUNGEN ZURÜCK.

DASS auf der Schablone im Montageset neben den Löchern **Ø6** für die Befestigung des Verdampfers auch **2 Löcher Ø60 und Ø20** für die Durchführung von Anschlussplatte und Kondenswasserabflussleitung markiert sind (SIEHE Abb.3). **Prüfen, dass keine Hindernisse oder Überschneidungen an den Punkten bestehen, an denen DIESE 2 LÖCHER gebohrt werden müssen.**

Die Position des **Verdampferblocks** im Fahrerhaus hängt von der Position des **Kondensatorblocks** außen an der dahinter liegenden Wand ab. Die 2 Einheiten **DÜRFEN NICHT** zu weit von einander entfernt sein, weil die Verbindungsleitung zwischen ihnen nur eine begrenzte Länge hat (**ca. 1 Meter**). Außerdem muss die Anschlussplatte am Ausgang vom Verdampfer **IMMER** höher liegen als die Eingangs- und Ausgangsanschlüsse des Kondensatorblocks.

Der **Elektrokasten der Steuergeräte** muss innerhalb des Fahrzeugs in einem angemessen belüfteten Bereich so installiert werden (eventuell eine Öffnung herstellen, die mit einem Gitter verschlossen wird), dass die 3 daran angeschlossenen Kabel den Verdampfer, den Kondensator und die Klemmleiste für die Versorgung (+12V) / (+24V) in der Kabine unter dem Schaltpult des Armaturenbretts bequem erreichen können. Im Einzelnen:

Der Verdampfer darf nicht mehr als 2,5 Meter vom Elektrokasten Steuergeräte entfernt sein.

Der Kondensator darf nicht mehr als 2,5 Meter vom Elektrokasten Steuergeräte entfernt sein.

Der Elektrokasten Steuergeräte darf nicht mehr als 4,5 Meter von der Klemmleiste der Versorgung entfernt sein.

E Para la instalación, es importante seguir escrupulosamente las indicaciones indicadas en este manual. Si dañaran cosas o hirieran personas por culpa de la instalación o por haber realizado variaciones no conformes en la misma, el fabricante declina toda responsabilidad.

Se aconseja instalar el climatizador "Autoclima Fresco Plus" en los vehículos con paredes posteriores de la cabina, de un espesor de entre 2 y 7 cm (VÉASE FIG.1)

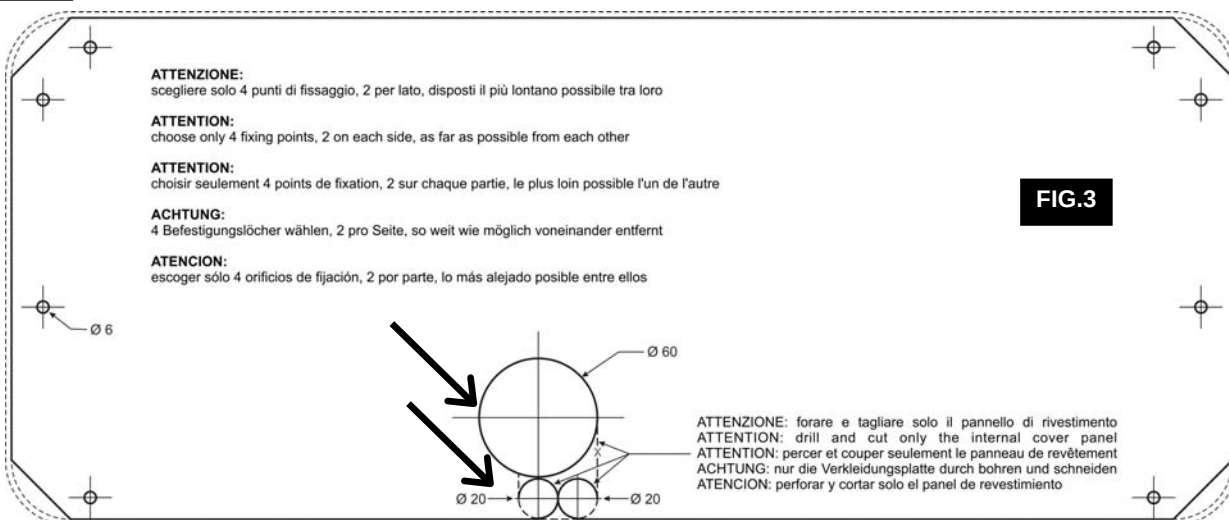
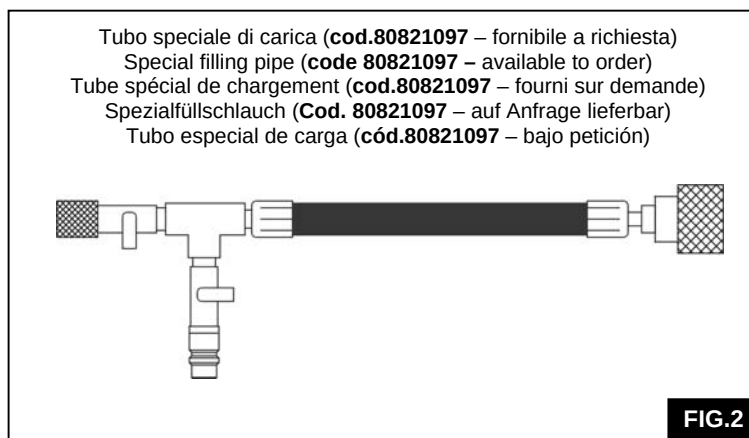
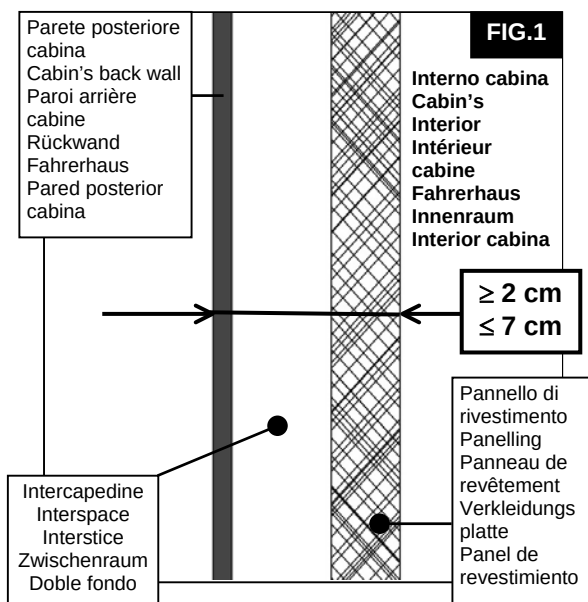
ES INDISPENSABLE UTILIZAR EL TUBO ESPECIAL CÓD.80821097 (VÉASE FIG.2) (QUE NO SE PROPORCIONA CON LA INSTALACIÓN, SINO BAJO PETICIÓN) PARA EFECTUAR LA CARGA DE REFRIGERANTE. LA MALA UTILIZACIÓN DEL TUBO ESPECIAL EXCULPA A AUTOCLIMA DE CUALQUIER TIPO DE RESPONSABILIDAD POR POSIBLES ANOMALÍAS QUE PUEDAN PRODUCIRSE.

En el escantillón que se proporciona con el kit de montaje, están marcados, además de los orificios de Ø6 para la fijación del evaporador, también 2 orificios de Ø60 y Ø20 para el paso de la plancha de enlaces, cableado y tubo de desagüe de agua de condensación (VER FIG.3). Asegurarse de que no aparezcan obstáculos o interferencias en los puntos en los que se tendrá que EFECTUAR ESTOS 2 ORIFICIOS.

La posición del **bloque evaporador** en el interior de la cabina está relacionado con la posición del **bloque condensador** en el exterior, en la pared de atrás. Las 2 unidades **NO** deben estar muy alejadas la una de la otra ya que el tubo de conexión entre las mismas tiene una longitud limitada (**de aproximadamente 1 metro**). Además, la plancha de empalmes que sale del evaporador debe encontrarse **SIEMPRE** en una posición más elevada respecto a las conexiones de entrada/salida del bloque condensador.

La **caja de centrales eléctricas** debe situarse en el interior del vehículo, en un **espacio correctamente aireado (de ser necesario, practicar una abertura que se cerrará con una rejilla)** para que los 3 cableados conectados lleguen fácilmente l'evaporador, el condensador, el terminal de bornes (+12V) / (+24) interna :

el evaporador no debe estar separado de más de 2,5 metros de la caja centrales eléctricas.
el condensador no debe estar separado de más de 2,5 metros de la caja centrales eléctricas.
la caja centrales eléctricas no debe distar más de 4,5 metros de la terminal de alimentación.



OPERAZIONI PRELIMINARI
PRELIMINARY OPERATIONS
OPERATIONS PRELIMINAIRES
VORBEREITUNGEN
OPERACIONES PRELIMINARES

I SCEGLIERE LA POSIZIONE PIU' IDONEA PER IL MONTAGGIO DEL **BLOCCO EVAPORATORE**

IN PRESENZA DI CENTINE O TRAVERSE DI RINFORZO dietro al pannello di rivestimento interno (**VEDI FIG.4**), appoggiare la dima in cartoncino fornita contro la parete posteriore. SCEGLIERE 4 PUNTI DI FISSAGGIO TRA GLI **8 fori Ø6** presenti sulla dima, **2 PER PARTE**, in modo che **siano IL PIU' LONTANO POSSIBILE TRA DI LORO**.

NEL CASO IN CUI NON VI SIANO CENTINE DI RINFORZO tra il pannello di rivestimento e la parete posteriore della cabina (**VEDI FIG.5**) dopo aver individuato il punto più idoneo per il montaggio dell'evaporatore, scegliere i fori di fissaggio (**utilizzando la dima fornita**) (**2 PER PARTE, IL PIU' LONTANO POSSIBILE TRA DI LORO**) ed eseguire **4 FORI Ø6 PASSANTI**.



Accertarsi che almeno i 2 punti di fissaggio **SUPERIORI** (se non tutti e 4) **siano posizionati in corrispondenza di una centina di rinforzo**.

Segnare i punti sul pannello ed eseguire i **4 fori Ø6 (NON PASSANTI)**. Allargare quanto basta i fori ed inserire le boccole a mandrinare **M6** fino ad incassarle nelle centine.

N.B. Eventualmente introdurre davanti alle boccole, un distanziale di altezza adeguata per evitare che il pannello di rivestimento si possa deformare durante il fissaggio del blocco evaporatore.

DOPO AVER ESEGUITO I FORI PER IL FISSAGGIO DELL'EVAPORATORE, segnare i CENTRI per eseguire i rimanenti 2 fori indicati sulla dima (Ø60 e Ø20). **Realizzare SOLO SUPERIORMENTE, un foro Ø6 PASSANTE.**

Operando dall'esterno, mediante una fresa a tazza, allargare a Ø60 il foro Ø6 (sia sulla parete in lamiera che sul rivestimento interno) che sarà poi utilizzato per il passaggio piastra raccordi (**VEDI FIG.6**)

Operando dall'interno, eseguire un foro Ø6 PASSANTE in corrispondenza del CENTRO INFERIORE, **INCLINANDO OPPORTUNAMENTE L'ATTREZZO** (**VEDI FIG.6**)



N.B: QUEST'ULTIMO ACCORGIMENTO È NECESSARIO PER AGEVOLARE IL PASSAGGIO DEL TUBO SCARICO ACQUA DI CONDENZA CHE DEVE SCORRERE CORRETTAMENTE INCLINATO.

Allargare quindi a Ø25 il foro eseguito sulla parete in lamiera e a Ø20 lo stesso foro sul pannello di rivestimento interno (per l'inserimento del tubo scarico condensa) (**VEDI FIG.6**)

Praticare **SOLO SUL RIVESTIMENTO** (in cabina), un 2° foro Ø20 di fianco a quello Ø20 appena eseguito. **ASPORTARE** la parte di rivestimento come indicato IN FIG.7.

N.B. NEL FORARE, PRESTARE MOLTA ATTENZIONE PER NON DANNEGGIARE LA TAPPEZZERIA.

GB

CHOOSE THE BEST POSITION FOR ASSEMBLING THE EVAPORATOR BLOCK



IN THE PRESENCE OF REINFORCING RIBS OR CROSSBARS behind the inner panelling (SEE FIG.4), lay the carton template against the back wall. CHOOSE 4 FASTENING POINTS OUT OF THE 8 Ø6 holes on the template, 2 ON EACH SIDE, choosing them AS FAR AS POSSIBLE FROM EACH OTHER.

Make sure that at least the 2 UPPER fastening points (if not all 4) are placed in correspondence of a reinforcing rib. Mark the spots on the panel and make the 4 Ø6 holes (NON FEED-THROUGH). Widen the holes sufficiently and insert the expanding M6 bushings until they are set in the ribs. N.B. In case, place an adequate spacer before the bushings in order to avoid the deformation of the panelling during the fastening of the evaporator.

IN CASE THERE ARE NO REINFORCING RIBS between the panelling and the cabin's back wall (SEE FIG.5), after locating the most suitable spot for the installation of the evaporator choose the fastening holes (using the provided template) (2 ON EACH SIDE, AS FAR AS POSSIBLE FROM EACH OTHER) and make 4 Ø6 holes FEED-THROUGH.

AFTER MAKING THE HOLES NEEDED TO FASTEN THE EVAPORATOR, mark the CENTRES on the template to make the 2 remaining holes (Ø60 and Ø20). Make a FEED-THROUGH Ø6 hole ONLY ON THE UPPER PART.

Operating from the outside, and with the aid of a bucket mill, widen the Ø6 hole to make it Ø60 both on the steel wall and on the internal panel (which will then be used for the transit of the connections plate) (SEE FIG.6).

Operating from the inside, make a FEED-THROUGH Ø6 hole in correspondence of the LOWER CENTRE, SUITABLY TILTING THE TOOL (SEE FIG.6).



N.B.: THIS PRECAUTION IS NECESSARY TO FACILITATE THE TRANSIT OF THE HOSE FOR THE DRAINING OF CONDENSED WATER WHICH MUST HAVE A PROPER SLOPE.

Then expand the hole made in the metal wall to Ø25 and the same wall on the inner covering panel to Ø20 (for housing the condensation drainage pipe) (SEE FIG.6)

Make a 2nd hole ONLY ON THE COVERING (in the cab) measuring Ø20 alongside the Ø20 hole made previously. REMOVE the part of the covering as indicated IN FIG.7.

N.B.: WHILE MAKING THE HOLE PAY SPECIAL ATTENTION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE UPHOLSTERY.


F

CHOISIR LA POSITION LA PLUS ADEQUATE POUR LE MONTAGE DU BLOC EVAPORATEUR



EN PRESENCE DE NERVURES OU TRAVERSES DE RENFORT derrière le panneau de revêtement interne (VOIR FIG.4) positionner le gabarit en carton fourni sur la paroi arrière. CHOISIR 4 points de FIXATION ENTRE les 8 trous Ø6 présents sur le gabarit, 2 sur chaque PARTIE, de façon à ce qu'ils soient LE PLUS LOIN POSSIBLE L'UN DE L'AUTRE.

Vérifier qu'au moins les 2 points de fixation SUPERIEURS (ou tous les quatre) soient positionnés en correspondance d'un cintre de renfort. Marquer les points sur le panneau et exécuter les 4 trous Ø6 (NON PASSANTS). Élargir suffisamment les trous et insérer le douilles à dudgeonner M6 jusqu'à les encaisser dans les cintres. N.B. Eventuellement introduire devant les douilles, une entretoise de hauteur adéquate pour éviter que le panneau de revêtement puisse se déformer pendant la fixation du bloc évaporateur.

DANS LE CAS OU IL N'Y AIT PAS DE CINTRES DE RENFORT entre le panneau de revêtement et la paroi arrière de la cabine (VOIR FIG.5), après avoir identifié le point le plus approprié pour le montage de l'évaporateur, choisir les trous de fixation (en utilisant le gabarit fourni) (2 DE CHAQUE COTE, LE PLUS LOIN POSSIBLE ENTRE EUX) et exécuter 4 TROUS Ø6 PASSANTS.

APRÈS AVOIR EXÉCUTÉ LES TROUS POUR LA FIXATION DE L'ÉVAPORATEUR, marquer les CENTRES pour exécuter les 2 trous restants indiqués sur le gabarit (Ø60 et Ø20). **Réaliser SEULEMENT SUR LA PARTIE SUPERIEURE**, un trou Ø6 PASSANT.

En opérant de l'extérieur, au moyen d'une fraise à godet, **élargir à Ø60 le trou Ø6** soit sur la paroi arrière que sur le panneau intérieur (qui sera ensuite utilisé pour le passage plaque raccords).

En opérant de l'intérieur, exécuter un trou Ø6 PASSANT en correspondance du CENTRE INFERIEUR, **EN INCLINANT DE FACON OPPORTUNE L'OUTIL (VOIR FIG.6)**.

N.B: CETTE DERNIERE MESURE EST NECESSAIRE POUR FACILITER LE PASSAGE DU TUYAU DE DECHARGEMENT DE L'EAU DE CONDENSATION QUI DOIT PASSER CORRECTEMENT INCLINE.

 **Elargir donc à Ø25 le trou exécuté sur la paroi en tôle et à Ø20 le même trou sur le panneau de revêtement interne (pour l'insertion du tube de déchargement de la condensation) (VOIR FIG.6)**

Pratiquer UNIQUEMENT SUR LE REVETEMENT (en cabine), un 2^{ème} trou Ø20 de côté à celui Ø20 qui vient d'être effectué. ENLEVER la partie de revêtement comme indiqué en FIG.7.

DANS L'OPERATION DE PERCEMENT, PRETER TRES ATTENTION POUR NE PAS ENDOMMAGER LA TAPISSERIE.



D GEEIGNETE POSITION FÜR DEN EINBAU DES VERDAMPFERBLOCKS WÄHLEN.

 **WENN SPRIEGEL ODER VERSTÄRKUNGSSTREBEN** hinter der inneren Verkleidungsplatte vorhanden sind (**SIEHE ABB.4**), muss die mitgelieferte Schablone aus Karton an die hintere Wand angelegt werden. 4 BEFESTIGUNGSPUNKTE VON DEN **8 Bohrungen Ø6** auf der Schablone wählen, **2 PRO SEITE**, und zwar so, dass sie **SO WEIT VONEINANDER ENTFERNT SIND WIE MÖGLICH**.

Prüfen, dass mindestens die 2 **OBEREN** Befestigungspunkte (wenn nicht alle 4) in **Übereinstimmung mit einem Verstärkungsspiegel positioniert sind**. Die Punkte an der Platte anzeichnen und die **4 Löcher Ø6 bohren (NICHT DURCHGEHEND)**. Die Löcher soweit nötig erweitern und die Buchsen zum Aufweiten **M6** einsetzen, bis sie in den Spiegeln festklemmen. **HINWEIS:** Eventuell vor den Buchsen ein Distanzstück in geeigneter Höhe einsetzen, um zu vermeiden, dass die Verkleidungsplatte sich während der Befestigung des Verdampferblocks verformt.

WENN KEINE VERSTÄRKUNGSSPRIEGEL zwischen der Verkleidungsplatte und der Rückwand des Fahrerhauses vorhanden sind (**SIEHE ABB.5**), die geeignetste Stelle für den Einbau des Verdampfers feststellen und die Befestigungslöcher wählen (mit der mitgelieferten Schablone) (**2 PRO SEITE, SO WEIT WIE MÖGLICH VONEINANDER ENTFERNT**); dann **4 DURCHGEHENDE BOHRUNGEN Ø6 HERSTELLEN**.

NACHDEM DIE BEFESTIGUNGSLÖCHER FÜR DEN VERDAMPFER GEBOHRT WURDEN, die MITTELPUNKTE anzeichnen, um die verbleibenden 2 Löcher (Ø60 und Ø20) auf der Schablone zu bohren (**siehe Abb. oben**). **NUR OBEN ein DURCHGEHENDES Loch Ø6 bohren.**

Von außen mit einem Topffräser die **Bohrung Ø6 auf Ø60 erweitern** sowohl auf dem Blechwand als auch auf dem Innenpanel (sie wird später für den Durchgang der Anschlussplatte und der Verkabelung gebraucht).

Von innen ein **DURCHGEHENDES Loch Ø6 am UNTEREN MITTELPUNKT bohren, DAZU DAS WERKZEUG ENTSPRECHEND SCHRÄG ANSETZEN (SIEHE ABB.6)**.

 **HINWEIS: DIES IST NOTWENDIG, UM DEN DURCHGANG DER KONDENSWASSERABFLUSSLEITUNG ZU ERLEICHTERN, DIE IN DER KORREKTEN NEIGUNG VERLAUFEN MUSS.**

Dann die an der Blechwand hergestellte Bohrung auf Ø25 verbreitern und das gleiche Loch an der inneren Verkleidungsplatte auf Ø20 erweitern (für die Einführung der Kondenswasserabflussleitung) (**SIEHE ABB.6**).

NUR AN DER VERKLEIDUNG (im Fahrerhaus) ein 2. Loch Ø20 neben dem soeben hergestellten mit Ø20 herstellen. Den Teil der Verkleidung wie in ABB. 7 angegeben ENTFERNEN.

HINWEIS: BEIM BOHREN BESONDERS DARAUF ACHTEN, DIE VERKLEIDUNG NICHT ZU BESCHÄDIGEN.

E
ELEGIR LA POSICIÓN IDÓNEA PARA EL MONTAJE DEL BLOQUE EVAPORADOR

DE CONSTAR CIMBRAS O TRAVIESAS DE REFUERZO

detrás del panel de revestimiento interno (VER FIG.4), apoyar el escantillón de cartulina que se proporciona contra la pared posterior. ESCOGER 4 PUNTOS DE FIJACIÓN ENTRE LOS 8 orificios de Ø6 que se encuentran en el escantillón, **2 POR PARTE**, de manera que se encuentren **LO MÁS LEJOS POSIBLE ENTRE ELLAS**.

Asegurarse de que al menos los 2 puntos de fijación **SUPERIORES (de no ser posible los 4) se encuentren en relación a una cimbra de refuerzo**. Marcar los puntos en el panel y efectuar los **4 orificios Ø6 (FORAR SOLO EL PANEL INTERIOR)**. Alargar **cuanto necesario los orificios e insertar** los bujes que deben mandrilarse **M6** hasta encajarlos en las cimbras. **N.B.** En algunos casos introducir delante de los bujes una riostra de altura adecuada para evitar que el panel de revestimiento se deforme durante la fijación del bloque evaporador.

EN CASO **DE NO APARECER CIMBRAS DE REFUERZO** entre el panel de revestimiento y la pared posterior de la cabina (VER FIG.5), tras haber distinguido el punto más idóneo para el montaje del evaporador, escoger los orificios de fijación (utilizando el escantillón que se proporciona) **(2 POR PARTE, LO MÁS ALEJADO POSIBLE ENTRE ELLOS)** y efectuar **4 ORIFICIOS Ø6 SEA SOBRE EL PANEL INTERIOR QUE SOBRE LA PARED POSTERIOR**.

TRAS HABER EFECTUADO LOS ORIFICIOS PARA LA FIJACIÓN DEL EVAPORADOR, marcar los CENTROS para llevar a cabo los 2 orificios restantes indicados en el escantillón (Ø60 Y Ø20). **Efectuar SÓLO SUPERIORMENTE un orificio de Ø6 sea sobre el panel interior que sobre la pared posterior**.

Operando desde la parte externa, mediante una fresa en taza, **alargar a Ø60 el orificio de Ø6** sea sobre la pared posterior que sobre el panel interior (que más tarde se utilizará para el paso de la plancha de enlaces y cableado eléctrico).



Operando desde la parte interna efectuar un orificio de Ø6 (**sea sobre el panel interior que sobre la pared posterior**) que se corresponda con el CENTRO INFERIOR, **INCLINANDO DE MANERA OPORTUNA EL EQUIPO**.

N.B: ESTA ÚLTIMA ACCIÓN ES NECESARIA PARA FACILITAR EL PASO DEL TUBO DE DESAGÜE DE AGUA DE CONDENSACIÓN QUE DEBE DISCURRIR CORRECTAMENTE INCLINADO.

A continuación ampliar hasta Ø25 el orificio efectuado en la pared de la plancha y a Ø20 el mismo orificio en el panel de revestimiento interno (para la inserción del tubo del desagüe de agua de condensación) (VÉASE FIG.6)

Practicar **ÚNICAMENTE EN EL REVESTIMIENTO** (en la cabina), un 2º orificio Ø20 al lado del de Ø20 que se acaba de realizar. **TRASLADAR** la parte de revestimiento como se indica EN FIG.7.

N.B. A LA HORA DE PERFORAR, PRESTAT MUCHA ATENCIÓN A NO DAÑAR LA TAPICERÍA.

**CON CENTINE / WITH RIBS / AVEC NERVURES
MIT SPRIEGELN / CON CIMBRAS**

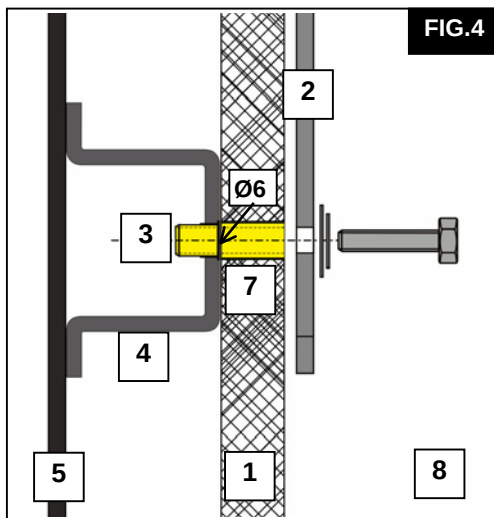


FIG.4

1	Pannello di rivestimento / Panelling / Panneau de revêtement / Verkleidungsplatte / Panel de revestimiento
2	Piastra evaporatore / Evaporator's plate / Plaque d'évaporation / Verdampferplatte / Plancha evaporador
3	Boccola M6 / M6 bushing / Douille M6 / Buchse M6 / Cojinete M6
4	Centina di rinforzo / Reinforcing rib / Nervure de renfort / Verstärkungsspiegel / Cimbra de refuerzo
5	Parete posteriore cabina / Cabin's back wall / Paroi arrière cabine / Rückwand Fahrerhaus / Pared posterior cabina
7	Distanziale / Spacer / Entretoise / Distanzscheibe / Distanciador
8	Interno cabina / Cabin's Interior / Intérieur cabine / Fahrerhaus Innenraum / Interior cabina
9	Passaggio per tubo scarico acqua di condensa / Hose's space for draining of condensed water / Passage pour tuyau déchargement de l'eau de condensation / Durchgang Kondenswasserabflussleitung / Paso para tubo de desagüe agua de condensación

**SENZA CENTINE / WITHOUT RIBS /
SANS NERVURES / OHNE SPRIEGEL / SIN
CIMBRAS**

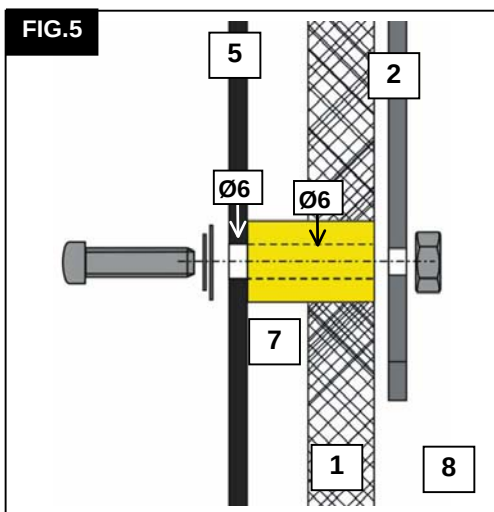


FIG.5

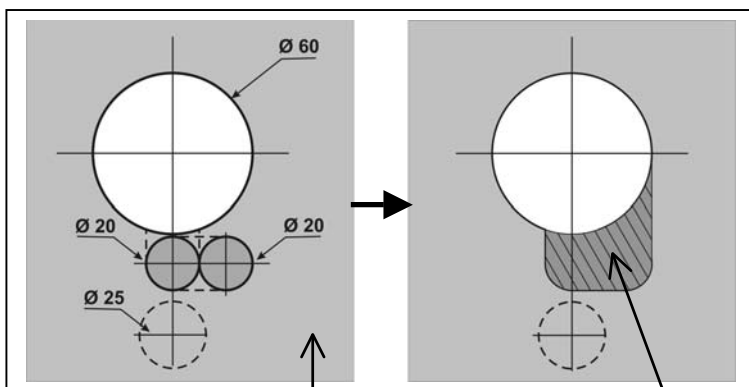


FIG.7

Pannello di rivestimento /
Panelling / Panneau de
revêtement / Verkleidungsplatte
/ Panel de revestimiento

Asportare
Cut off
Eliminer
Abnehmen
Transportar

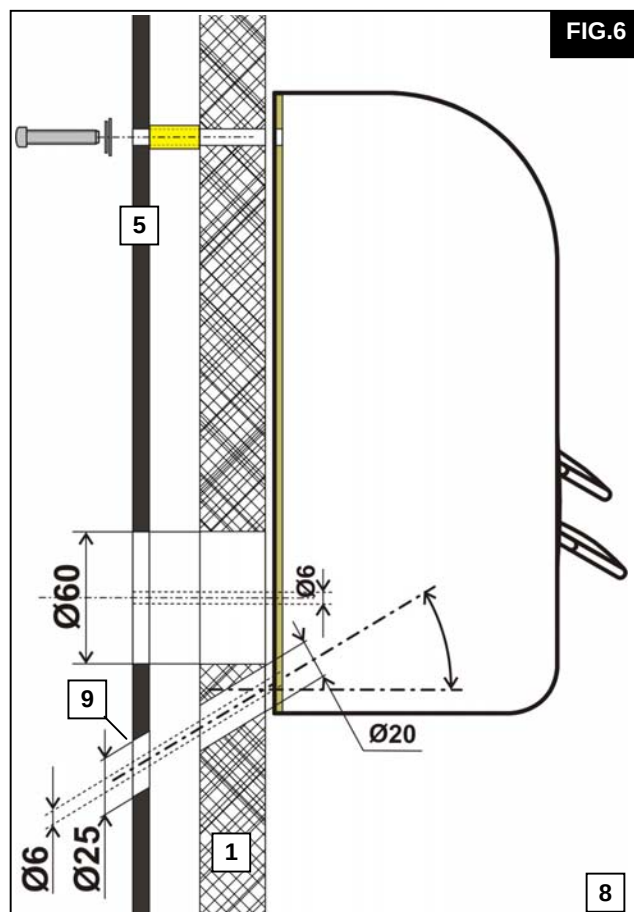


FIG.6

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
 ASSEMBLY INSTRUCTIONS
 INSTRUCTIONS DE MONTAGE
 MONTAGEANWEISUNGEN
 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

I 1 MONTAGGIO BOX CENTRALINE ELETTRICHE

AVVERTENZE: 

SCEGLIERE LA POSIZIONE PIÙ IDONEA PER IL MONTAGGIO DEL BOX CENTRALINE ELETTRICHE (VEDI PARAGRAFO AVVERTENZE GENERALI)

In FIG.8 è illustrato il PERCORSO CONSIGLIATO per il collegamento dei cablaggi che dal box centraline devono raggiungere l'evaporatore e la morsettiera per l'alimentazione (+12V) / (+24V). Nel caso si scegliessero percorsi diversi e si introducessero i cablaggi nel vano motore, è raccomandabile RIVESTIRLI ACCURATAMENTE CON UNA GUAINA SPECIFICA DI PROTEZIONE CONTRO FONTI DI CALORE ELEVATE.

ISTRUZIONI:

Fissare la scatola mediante le viterie in dotazione.

Far scorrere il cavo **ref."a"** nell'**intercapedine** esistente tra il pannello interno e la parete in lamiera posteriore della cabina, inserirlo attraverso l'apertura eseguita nel rivestimento (VEDI FIG.7 - 11)

Far fuoriuscire il cablaggio da collegare al blocco condensatore (**ref."b"**) (già provvisto di una apposita guaina di protezione contro fonti di calore elevate), attraverso un foro di drenaggio già presente in cabina (se possibile) (VEDI FIG.8).

Introdurre il cablaggio **ref."c"** sotto il rivestimento del pavimento, in cabina, e collegarlo alla morsettiera situata sotto la plancia del cruscotto per l'alimentazione elettrica (VEDI FIG.12)



GB 1 ASSEMBLY OF CENTRAL ELECTRIC UNITS BOX

WARNINGS: 

CHOOSE THE BEST POSITION FOR ASSEMBLING THE CENTRAL ELECTRIC UNITS BOX (SEE GENERAL WARNINGS PARAGRAPH)

FIG.8 shows the RECOMMENDED route for connecting the wires which run from the central units box to the evaporator and the (+12V) / (+24V) power supply terminal block. Should a different route be chosen, introducing the wires into the engine compartment, it is recommendable to ACCURATELY COVER THEM WITH A SPECIAL PROTECTIVE SHEATH AGAINST SOURCES OF INTENSE HEAT.

INSTRUCTIONS:

Fasten the box in place using the screws supplied.

Slot the wire **ref."a"** through the cavity between the inner panel and the metal rear wall of the cab, through the opening made in the covering (SEE FIG.7-11)

Poke the wire to be connected to the condenser block (**ref."b"**) (already equipped with a special protective sheath against sources of intense heat) through a drainage hole already present in the cab (if possible) (SEE FIG.8).

Introduce the wire **ref."c"** under the flooring in the cab and connect it to the terminal block situated under the dashboard for the electrical supply (SEE FIG.12)



F 1 MONTAGE BOITE CENTRALES ÉLECTRIQUES

AVERTISSEMENTS : 

CHOISIR LA POSITION LA PLUS CORRECTE POUR LE MONTAGE DE LA BOITE CENTRALES ELECTRIQUES (VOIR PARAGRAPHE AVERTISSEMENTS GENERAUX)

En FIG.8 est illustré le PARCOURS CONSEILLE pour le raccordement des câblages qui à partir de la boîte des centrales doivent atteindre l'évaporateur et la plaque à bornes pour l'alimentation (+12V) / (+24V). Dans le cas où l'on choisisse des parcours différents et que l'on introduise les câblages dans le compartiment moteur, il est recommandé de LES REVETIR SOIGNEUSEMENT AVEC UNE GAINÉ SPECIFIQUE DE PROTECTION CONTRE DES SOURCES DE CHALEUR ELEVEES.

INSTRUCTIONS :

Fixer la boîte au moyen des visseries fournies.

Faire passer le câble **réf."a"** dans l'**interstice** existant entre le panneau interne et la paroi en tôle arrière de la cabine, l'insérer à travers l'ouverture exécutée dans le revêtement (**VOIR FIG.7 - 11**)

Faire sortir le câblage à raccorder au bloc condenseur (**réf."b"**) (déjà muni d'une gaine de protection spécialement prévue contre des sources de chaleur élevées), à travers un trou de drainage déjà présent en cabine (si possible) (**VOIR FIG.8**).

Introduire le câblage **réf."c"** sous le revêtement du plancher, en cabine, et le raccorder à la plaque à borne située sous la planche du tableau de bord pour l'alimentation électrique (**VOIR FIG.12**)



D 1 MONTAGE ELEKTROKASTEN STEUERGERÄTE

HINWEISE: 

GEEIGNETE POSITION FÜR DEN EINBAU DES ELEKTROKASTENS STEUERGERÄTE WÄHLEN (SIEHE ABSCHNITT ALLGEMEINE HINWEISE)

In ABB. 8 wird der EMPFOHLENE VERLAUF für den Anschluss der Verkabelungen gezeigt, die vom Steuergerätekasten den Verdampfer und die Klemmleiste für die Versorgung (+12V) / (+24V) erreichen müssen. Falls andere Verläufe gewählt werden und die Kabel in den Motorraum eingeführt werden, sollten sie SORGFÄLTIG MIT EINER SPEZIELLEN SCHUTZUMMANTELUNG GEGEN ZU STARKE WÄRMEQUELLEN BESCHICHTET WERDEN.

ANWEISUNGEN:

Den Kasten mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.

Das Kabel **bez."a"** durch den Zwischenraum zwischen der inneren Wandplatte und der hinteren Blechwand der Kabine führen. Man führt sie durch die Öffnung, die man in der Verkleidung hergestellt hat (**SIEHE ABB. 7 - 11**)

Das Kabel, das an den Kondensatorblock angeschlossen werden soll (**bez."b"**) (das bereits mit einer geeigneten Schutzummantelung gegen starke Wärmequellen versehen ist) durch ein bereits in der Kabine vorhandenes Entwässerungsloch führen (wenn möglich) (**SIEHE ABB.8**).

Das Kabel **bez."c"** unter die Fußbodenverkleidung im Fahrerhaus führen und an die Klemmleiste für die Stromversorgung anschließen, die sich unter dem Schaltpult des Armaturenbretts befindet (**SIEHE ABB.12**)



E 1 MONTAJE CAJA CENTRALITAS ELÉCTRICAS

ADVERTENCIAS: 

ELEGIR LA POSICIÓN IDÓNEA PARA EL MONTAJE DE LA CAJA CENTRALITAS ELÉCTRICAS (VÉASE PÁRRAFO INSTRUCCIONES GENERALES)

En la FIG.8 se ilustra el RECORRIDO ACONSEJADO para la conexión de los cableados que de la caja de centralitas deben alcanzar el evaporador y la terminal de bornes para alimentación (+12V) / (+24V). En el caso se seleccionaran recorridos diferentes y se introdujeran los cableados en el espacio motor, se aconseja REVESTIRLOS CON SUMO CUIDADO CON UNA FUNDA ESPECÍFICA DE PROTECCIÓN CONTRA FUENTES DE CALOR ELEVADAS.

INSTRUCCIONES :

Fijar la caja mediante los tornillos proporcionados.

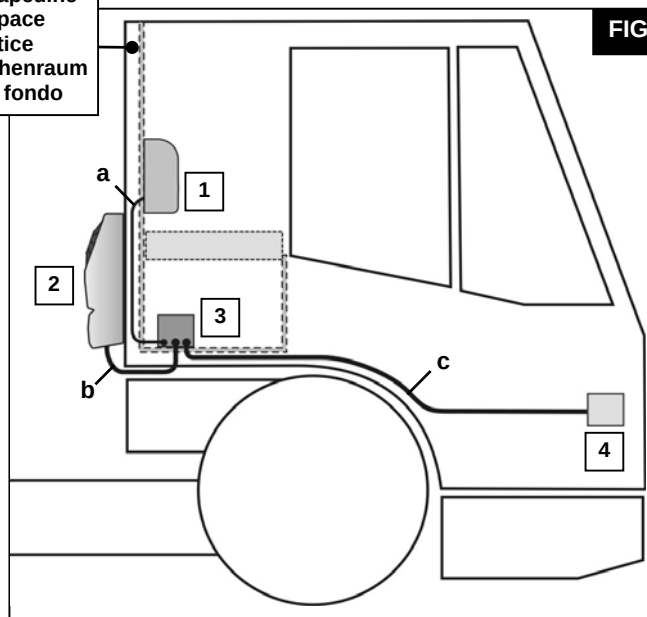
Deslizar el cable **ref."a"** en el **doble fondo** existente entre el panel interno y la pared de plancha posterior, insertarlo mediante la abertura efectuada en el revestimiento (**VÉASE FIG.7 - 11**)

Hacer sobresalir el cableado a conectar en el bloque condensador (**ref."b"**) (que ya cuenta con una funda de protección contra fuentes de calor elevadas), mediante un orificio de drenaje ya presente en la cabina (de ser posible) (**VÉASE FIG.8**).

Introducir el cableado **ref."c"** bajo el revestimiento del pavimento, en cabina, y conectarlo a la terminal de bornes situada bajo la plancha del bastidor para la alimentación eléctrica (**VÉASE FIG.12**)

Interspace
 Interspace
 Interstice
 Zwischenraum
 Doble fondo

FIG.8



1	Evaporatore / Evaporator / Evaporateur / Verdampfer / Evaporador
2	Condensatore / Condenser / Condenseur / Kondensator / Condensador
3	Box centraline elettriche / Central eletric units box / Boite centrales électriques / Elektrokasten steuergeräte / Caja centralitas electricas
4	Morsettiera interna / Internal terminal block / Plaque à bornes interne / Interne Klemmleiste / Terminal de bornes interna
a	Cablaggio da box centraline ad evaporatore / Wiring from central units box to evaporator / Câblage de boite centrales à évaporateur / Kabel vom Kasten Steuergeräte zum Verdampfer / Cableado de la caja centralitas al evaporador
b	Cablaggio da box centraline a condensatore / Wiring from central units box to condenser / Câblage de boite centrales à condenseur / Kabel vom Kasten Steuergeräte zum Kondensator / Cableado de la caja centralitas al condensador
c	Cablaggio da box centraline a morsettiera / Wiring from central units box to terminal block / Câblage de boite centrales à plaque à bornes / Kabel vom Kasten Steuergeräte zur Klemmleiste / Cableado de la caja centralitas a la terminal de bornes

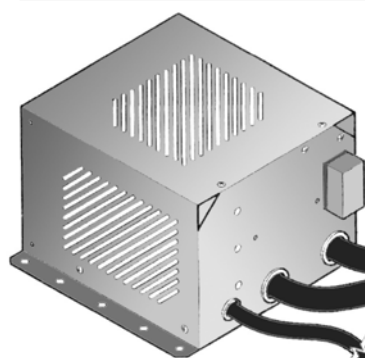
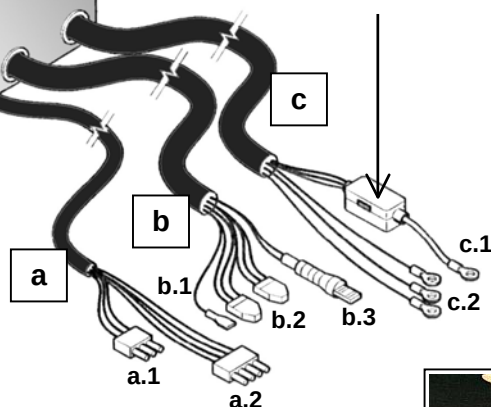


FIG.9

Fusibile (50A 12V) / (30A 24V) + portafusibile
 (50A 12V) / (30A 24V) fuse + fuse box
 Fusible (50A 12V) / (30A 24V) + porte-fusible
 Sicherung (50A 12V) / (30A 24V) + Sicherungshalter
 Fusible (50A 12V) / (30A 24V) + portafusibles



Box centraline / cablaggi
 Central eletric units box / connecting wiring
 Boite centrales électriques / Câblages de raccordement
 Elektrokasten Steuergeräte / Anschlussverkabelung
 Caja centralitas electricas / Cableado de conexiones

All'evaporatore
 To evaporator
 A l'évaporateur
 Zum Verdampfer
 A l'evaporador

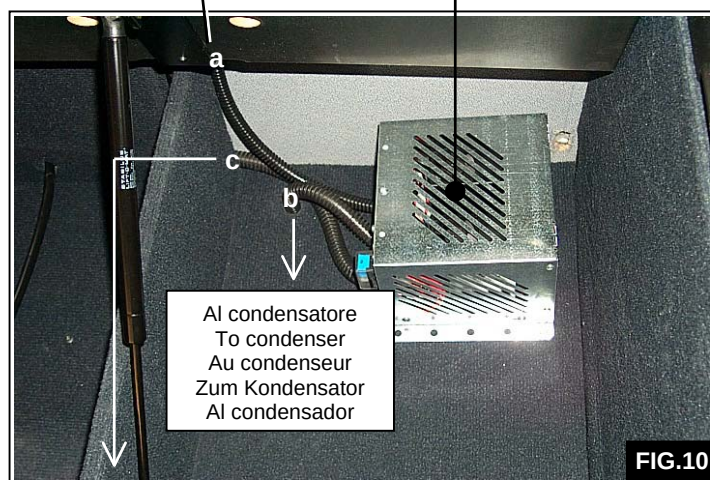
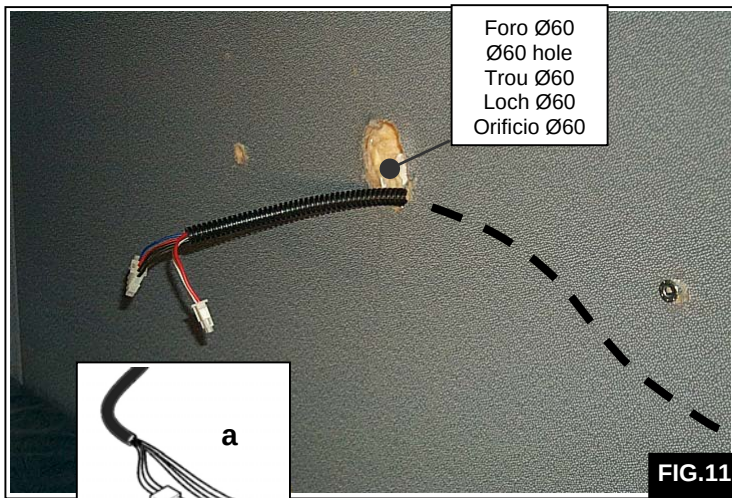


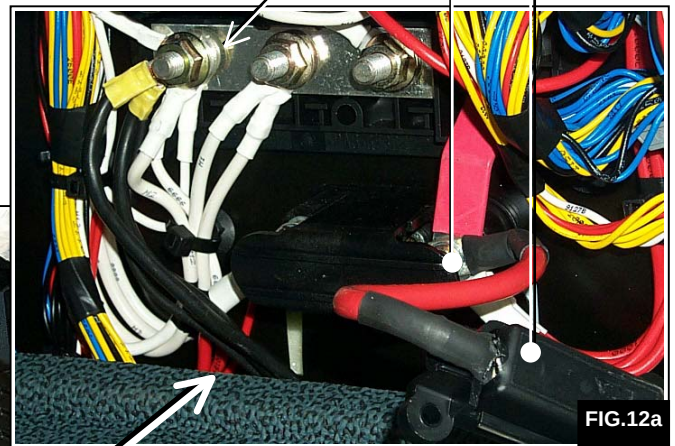
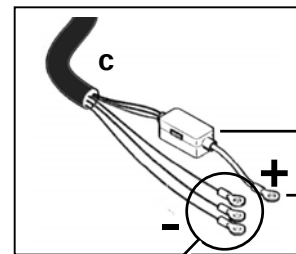
FIG.10

a.1	All'evaporatore / To evaporator / A l'évaporateur Zum Verdampfer / A l'evaporador
a.2	All'evaporatore / To evaporator / A l'évaporateur Zum Verdampfer / A l'evaporador
b.1	Massa telaio condensatore / Ground of condenser's frame / Masse de la structure du condenseur / Erd vom Kondensatorrahmen / Tierra de la estructura del condensador
b.2	Compressore 1 / Compressore 2 Compressor 1 / Compressor 2 Compresseur 1 / Compresseur 2 Kompressor 1/ Kompressor 2 Compresor 1 / Compresor 2
b.3	All'elettroventola condensatore / To condenser's fan / Au ventilateur du condenseur / Zur Lüfter des Kondensators / Al ventilador del condensador
c.1	All'alimentazione (+12V) - (+24V) / To feeding (+12V) - (+24V) / A l'alimentation (+12V) - (+24V) / Zur Versorgung (+12V) - (+24V) / A l'alimentacion (+12V) - (+24V)
c.2	Massa morsettiera / Terminal board's ground / Masse plaque à bornes / Erd Klemmkasten / Tierra del terminal de conexion

Alla morsettiera
 To terminal block
 A la plaque à bornes
 Zur interne Klemmleiste
 Al terminal de bornes



All'evaporatore
To evaporator
A l'évaporateur
Zum Verdampfer
A l'evaporador



I 2 MONTAGGIO EVAPORATORE

OPERAZIONI PRELIMINARI:

Operando dall'esterno, **DISTRIBUIRE ANTIOSSIDANTE SUL PERIMETRO DI TUTTI I FORI PASSANTI ESEGUITI** ed inserire intorno al foro Ø60 ed al foro Ø25 i gommini passaparete forniti (VEDI FIG.13-14).

 Introdurre il tubo scarico acqua di condensa attraverso l'apertura eseguita sul pannello di rivestimento interno (VEDI FIG.15) e farlo fuoriuscire attraverso il foro Ø25 con gommino, verificandone la corretta pendenza.

Togliere la copertura ed appoggiare l'evaporatore contro la parete posteriore del veicolo, facendo fuoriuscire la piastra raccordi attraverso il foro Ø60 eseguito in precedenza.

Dapprima collegare ai connettori presenti sull'evaporatore, i 2 connettori del cablaggio proveniente dalla scatola centraline elettriche (VEDI FIG.16).

Raccordare **in un secondo tempo** il tubo scarico acqua di condensa al beccuccio presente sulla vaschetta di scarico acqua sotto l'evaporatore (VEDI FIG.16).

AVVERTENZE:

PRIMA DI BLOCCARE DEFINITIVAMENTE il blocco evaporatore contro il pannello, verificare la sua corretta inclinazione, appoggiando una livella (bolla d'aria) sulla parete superiore, trasversalmente rispetto ad esso.

Quest'ultimo **DEVE SEMPRE RIMANERE VERTICALE O LIEVEMENTE INCLINATO VERSO LA PARETE POSTERIORE, MAI INCLINATO VERSO L'AVANTI**: se così risultasse **CORREGGERE** interponendo distanziali di compensazione adeguati nei punti di fissaggio, fino a raggiungere la posizione ottimale.

IN FIG.18, SONO INDICATE 3 POSSIBILI SOLUZIONI CORRETTE DELL'EVAPORATORE ED 1 POSIZIONE ASSOLUTAMENTE ERRATA

ISTRUZIONI:

Dopo aver eseguito i vari collegamenti, fissare l'evaporatore alla parete di supporto mediante **viterie fornite** (SOLO nel caso in cui siano state inserite le boccole a mandrinare M6 nelle centine di rinforzo)

Nel caso si siano eseguiti per il suo fissaggio fori passanti, **INSERIRE LE VITERIE (NON IN DOTAZIONE) DALL'ESTERNO VERSO L'INTERNO DISTRIBUENDO IN MODO MOLTO ACCURATO SIGILLANTE SUL PERIMETRO DEI FORI ED INTORNO ALLE VITI.**



GB 2 EVAPORATOR ASSEMBLY

PRELIMINARY OPERATIONS:

Operating from the outside, **PUT ANTIOXIDANT AROUND ALL THE FEED-THROUGH HOLES PREVIOUSLY MADE** and insert the grommets supplied around the holes Ø60 and Ø25 (SEE FIG.13-14) .

Introduce the condensation drain pipe through the opening made on the internal covering panel (SE FIG.15) and poke it through the Ø25 hole with grommet insert, checking the correct slope.

Remove the covering and lean the evaporator against the vehicle's back wall bringing out the connections plate through the Ø60 hole previously made.

First connect the connections on the evaporator to the 2 wiring connections from the central electric units box (SEE FIG.16).

Then connect the condensation drainage pipe to the lip on the water drainage tray under the evaporator (SEE FIG.16).

WARNINGS:

BEFORE BLOCKING THE EVAPORATOR UNIT ONCE FOR ALL against the panel make sure it has a proper slope, placing a level (spirit-level) crosswise on the upper part. **IT MUST ALWAYS BE VERTICAL OR SLIGHTLY LEANING TOWARDS THE BACK WALL, BUT NEVER FORWARD**: should it be so **MAKE A CORRECTION** inserting adequate spacers in the fastening spots, until the optimal position is reached.

FIG.18 SHOWS 3 POSSIBLE CORRECT EVAPORATOR POSITIONS AND 1 WHICH IS COMPLETELY WRONG.

INSTRUCTIONS:

After making the connections, fit the evaporator to the rear wall through **the supplied screws** (JUST IN CASE the expanding M6 bushings have been inserted in the reinforcing ribs).

In case feed-through holes have been made to fasten the evaporator, **INSERT THE SCREWS (NOT GIVEN) FROM THE OUTSIDE TOWARDS THE INSIDE SPREADING THE SEALANT VERY CAREFULLY AROUND THE HOLES AND AROUND THE SCREWS.**

F 2 MONTAGE ÉVAPORATEUR

OPERATIONS PRELIMINAIRES :

En opérant de l'extérieur, **DISTRIBUER DE L'ANTI-OXYDANT** sur le **PÉRIMÈTRE** de **TOUS LES TROUS PASSANTS EXÉCUTÉS ET INSÉRER LES PASSE-FILS FOURNIS AUTOUR DES TROUS Ø60 et Ø25** (voir fig.13-14).

Introduire le tuyau d'évacuation de l'eau de condensation à travers l'**ouverture exécutée** sur le **panneau de revêtement interne (VOIR FIG.15)** et le **faire sortir à travers le trou Ø25 avec passe-fil, en vérifiant la pente correcte.**

Enlever la couverture et appuyer l'évaporateur contre la paroi arrière du véhicule, en faisant sortir la plaque raccords à travers le trou Ø60 exécuté précédemment.

En premier raccorder aux connecteurs présents sur l'évaporateur les 2 connecteurs du câblage provenant de la boîte des centrales électriques (**VOIR FIG.16**).

Raccorder **dans un deuxième temps** le tuyau de déchargement de la condensation au bec présent sur le bac d'évacuation de l'eau sous l'évaporateur (**VOIR FIG.16**).

AVERTISSEMENTS :

AVANT DE BLOQUER DEFINITIVEMENT le bloc évaporateur contre le panneau, **vérifier son inclinaison correcte**, en appuyant un niveau (à bulle d'air) sur la paroi supérieure, transversalement par rapport à celui-ci. Ce dernier **DOIT TOUJOURS RESTER VERTICAL OU LEGEREMENT INCLINE VERS LA PAROI ARRIERE, JAMAIS INCLINE VERS L'AVANT**; dans le cas contraire **CORRIGER** en interposant des entretoises adéquates de compensation dans les points de fixation, jusqu'à obtenir la position optimale.

DANS LA FIG.18, SONT INDIQUEES 3 POSSIBLES SOLUTIONS CORRECTES DE L'ÉVAPORATEUR ET 1 POSITION ABSOLUMENT ERRONEE

INSTRUCTIONS :

Après avoir exécuté les connexions, bloquer l'évaporateur définitivement par les visseries fournies, (seulement dans le cas où aient été insérées les douilles à dudgeonner M6 dans les nervures de renfort).

Dans le cas où soient exécutés des trous passants pour la fixation de l'évaporateur, **INSERER LES VISSERIES (NON FOURNIES) DE L'EXTERIEUR VERS L'INTERIEUR EN DISTRIBUANT DE FAÇON TRES PRECISE LE PRODUIT DE SCELLEMENT SUR LE PERIMETRE DES TROUS ET AUTOUR DES VIS.**



D 2 MONTAGE VERDAMPFER

VORBEREITUNGEN:

Von außen **OXIDATIONSSCHUTZ UM ALLE GEBOHRTEN DURCHGEHENDEN LÖCHER HERUM AUFTRAGEN. EINIGE DER GELIEFERTEN GUMMITÜLLEN UM DIE LÖCHERN HINSETZEN (SIEHE ABB.13-14).**

 Die Kondenswasserabflussleitung durch die **hergestellte Öffnung an der inneren Verkleidungsplatte** führen (**SIEHE ABB.15**) und durch das Loch Ø25 mit Gummistück herausführen, dabei die richtige Neigung prüfen.

Abdeckung abnehmen und den Verdampfer gegen die Rückwand des Fahrzeugs lehnen, dabei die Anschlussplatte durch das vorher gebohrte Loch Ø60 hindurchführen.

Vorher die 2 Verbinder der Verkabelung, die vom Elektrokasten kommen, an die Verbinder am Verdampfer anschließen (**SIEHE ABB.16**).

Später die Kondenswasserabflussleitung an den Auslauf an der Wasserabflusswanne unter dem Verdampfer anschließen (**SIEHE ABB.16**).

HINWEISE:

IN JEDEM FALL VOR DER DEFINITIVEN BEFESTIGUNG des Verdampferblocks an der Platte **seine richtige Neigung kontrolliert werden**. Dazu setzt man eine Libelle (Wasserwaage) auf der oberen Wand quer zu diesem an. Er muss **IMMER VERTIKAL ODER LEICHT GENEIGT ZUR HINTERWAND BLEIBEN, NIE NACH VORN GENEIGT SEIN**; Sollte dies eintreten, muss die Position **KORRIGIERT WERDEN**, indem Distanzhalter mit passender Kompensation an den Befestigungspunkten zwischengelegt werden, bis die optimale Position erreicht ist.

IN ABB. 18 SIND DIE 3 MÖGLICHEN RICHTIGEN LÖSUNGEN FÜR DEN VERDAMPFER UND 1 ABSOLUT FALSCHES POSITION DARGESTELLT.

MONTAGEANWEISUNGEN:

Nachdem die verschiedene Verbindungen ausgeführt worden sind, der Verdampfer durch die gelieferte Schrauben definitiv festschrauben (nur wenn die Buchsen zum Aufweiten M6 in die Verstärkungsspiegel eingesetzt wurden).

Wenn durchgehende Löcher für die Befestigung gebohrt wurden, die **SCHRAUBEN (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN) VON AUSSEN NACH INNEN EINSETZEN UND SEHR SORGFÄLTIG DICHTMASSE UM DIE BOHRUNGEN UND DIE SCHRAUBEN HERUM AUFTRAGEN.**

E 2 MONTAJE EVAPORADOR

OPERACIONES PRELIMINARES:

Operando desde la parte exterior, **DISTRIBUIR ANTIOXIDANTE EN EL PERÍMETRO DE TODOS LOS ORIFICIOS DE ENLACE EFECTUADOS Y INSERTAR LOS PASAMUROS SUMINISTRADOS EN LOS OYOS Ø60 Y Ø25 (VER FIG.13-14).**

 Introducir el tubo de desagüe de agua de condensación mediante la **abertura efectuada en el panel de revestimiento interno (VÉASE FIG.15) y hacerlo sobresalir mediante el orificio Ø25 con pasamuro, comprobando su correcta inclinación.**

Retirar la tapa y apoyar el evaporador contra la pared posterior del vehículo, a la vez que se extrae la plancha de empalmes a través del orificio de Ø60 efectuado anteriormente.

En primer lugar, conectar a los conectores presentes en el evaporador, los 2 conectores del cableado proveniente de la caja de centralitas eléctricas (VEDI FIG.16).

Conectar **en un segundo tiempo** el tubo de desagüe de agua de condensación a la horquilla presente en la cubeta de desagüe de agua de condensación bajo el evaporador (VÉASE FIG.16).

ADVERTENCIAS :

ANTES DE BLOQUEAR DEFINITIVAMENTE el bloque evaporador contra el panel, **comprobar la correcta inclinación**, apoyando el nivel de aire en la pared superior, de forma transversal. Este último **DEBE PERMANECER SIEMPRE EN POSICIÓN VERTICAL O BIEN LIGERAMENTE INCLINADO HACIA LA PARED POSTERIOR, EN NINGÚN CASO INCLINADO HACIA DELANTE**; de darse el caso, **CORREGIRLO** insertando riostras de compensación adecuadas en los puntos de fijación, hasta alcanzar la posición óptima.

EN LA FIG.18 SE INDICAN 3 POSIBLES SOLUCIONES CORRECTAS DEL EVAPORADOR Y 1 POSICIÓN TOTALMENTE ERRÓNEA

INSTRUCCIONES DE MONTAJE RELATIVAS:

Después haber hecho las varias conexiones, fijar el evaporador a la pared posterior a través la tornillería suministrada (solo en caso se hayan insertado los bujes para mandrinar M6 en las cimbras de refuerzo).

En caso de haberse efectuado orificios de enlace para la fijación del evaporador, **INSERTAR LA TORNILLERÍA (NO PROPORCIONADA EN EL EQUIPAMIENTO) DESDE LA PARTE EXTERNA HACIA LA INTERNA DISTRIBUYENDO CON SUMO CUIDADO SELLADOR POR TODO EL PERÍMETRO DE LOS ORIFICIOS Y TAMBIÉN ALREDEDOR DE LOS TORNILLOS.**

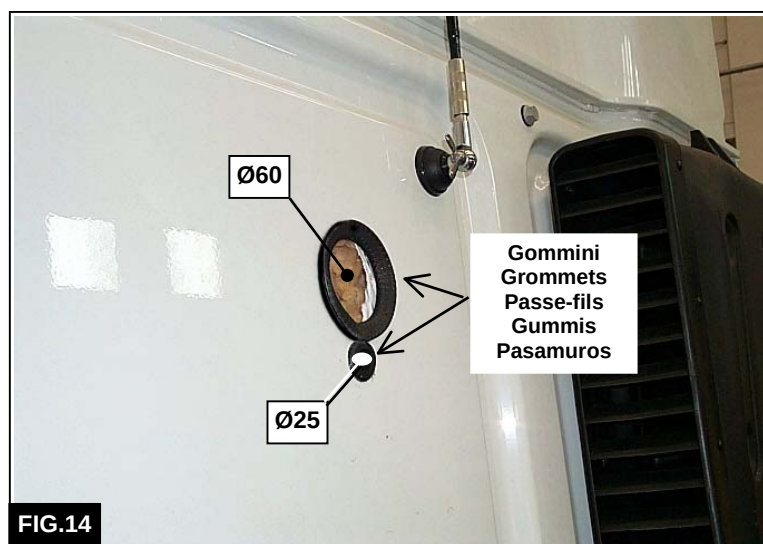
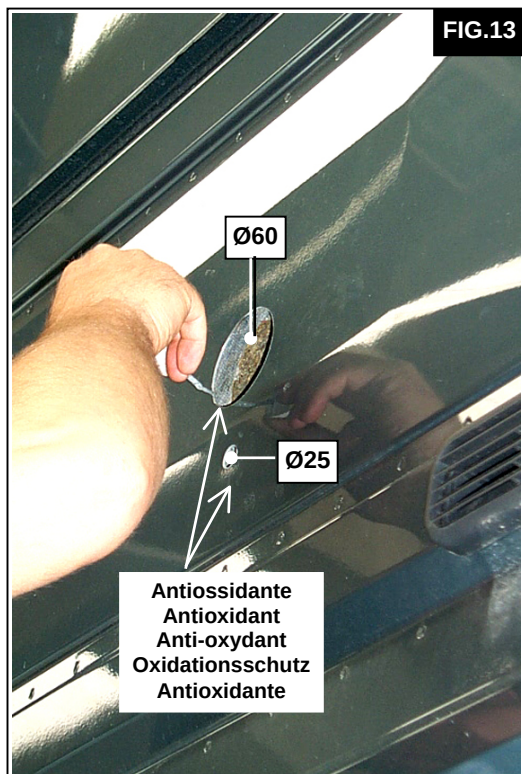


FIG.15



Foro Ø60
Ø60 hole
Trou Ø60
Loch Ø60
Orificio Ø60

Connettori del cablaggio rif.a (VEDI FIG.11)
Wiring connectors ref.a (SEE FIG.11)
Connecteurs du câblage réf. a (VOIR FIG.11)
Verbinder des Kabels bez.a (SIEHE ABB.11)
Conectores del cableado ref.a (VÉASE FIG.11)

Evaporatore
Evaporator
Evaporateur
Verdampfer
Evaporador

Tubo scarico condensa /
Condensate exhaust pipe / Tube
d'évacuation condensation /
Kondenswasserauslaßrohr / Tubo
de descarga condensación



Connettori del cablaggio rif.a (VEDI FIG.11)
Wiring connectors ref.a (SEE FIG.11)
Connecteurs du câblage réf. a (VOIR FIG.11)
Verbinder des Kabels bez.a (SIEHE ABB.11)
Conectores del cableado ref.a (VÉASE FIG.11)

FIG.16

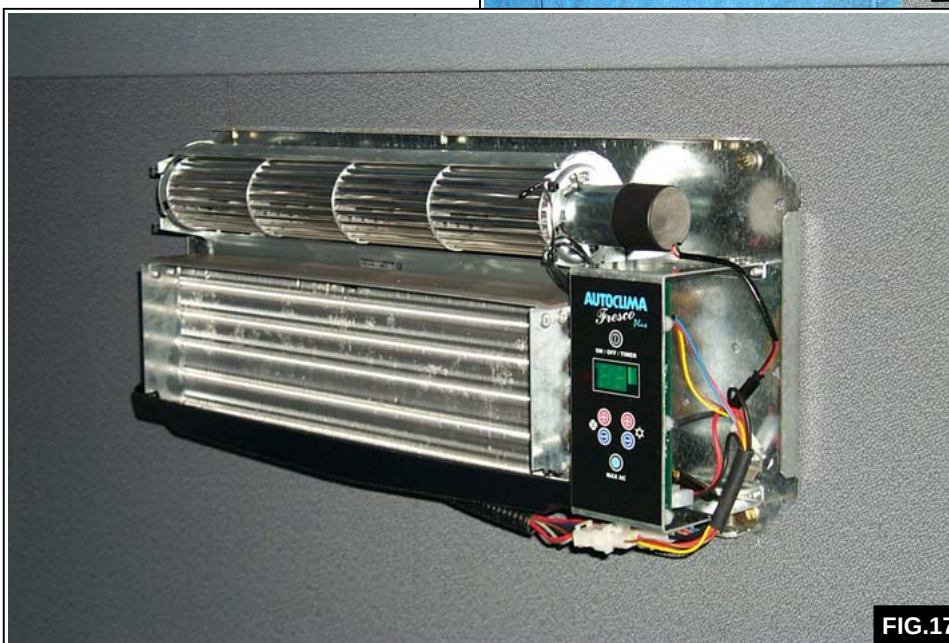
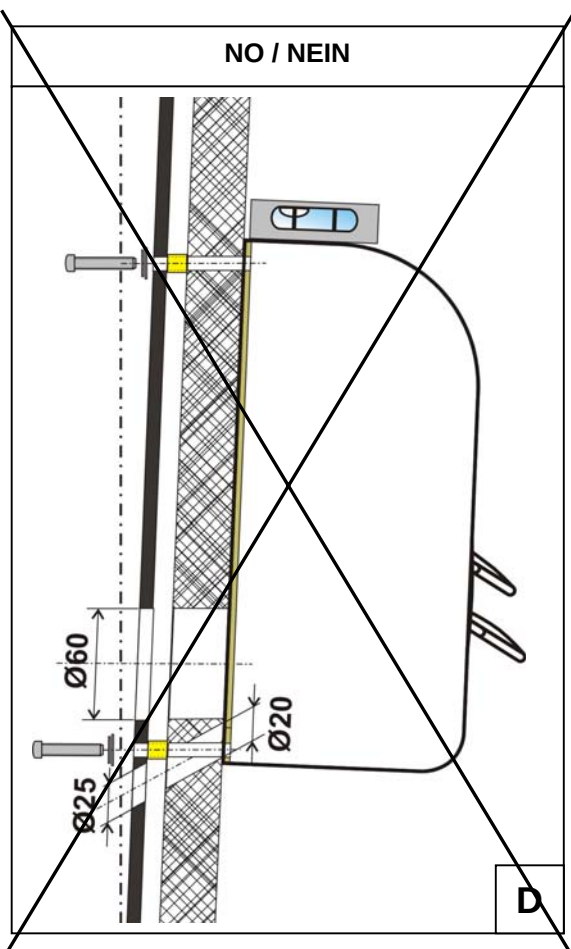
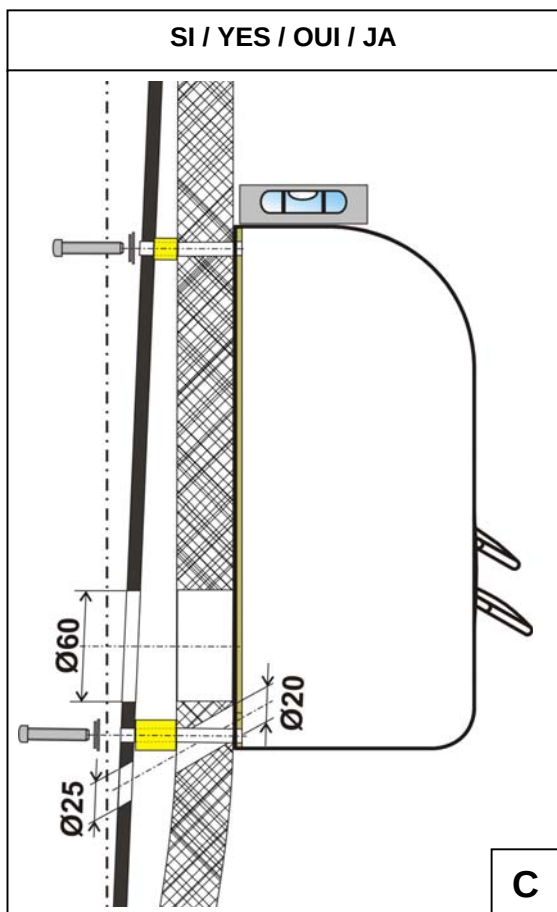
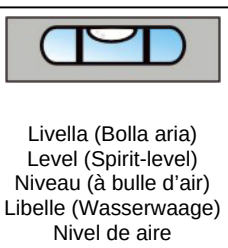
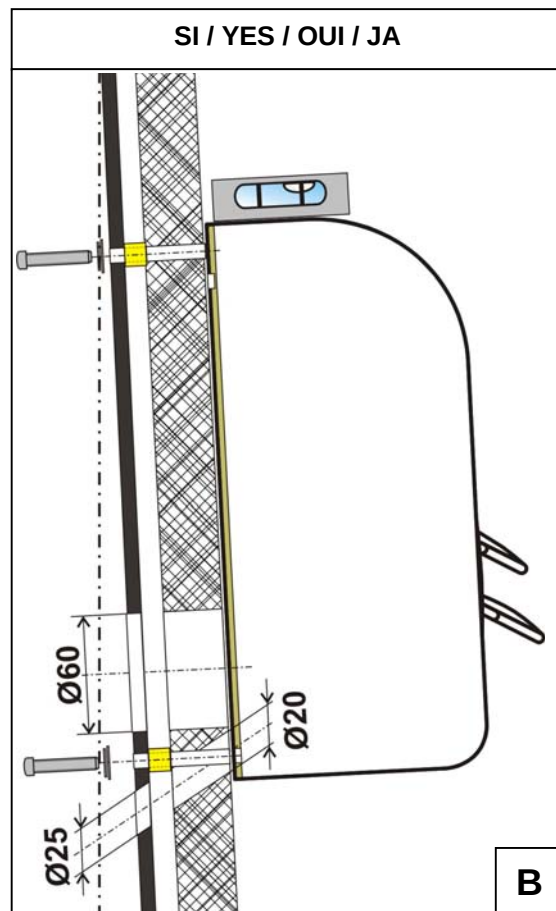
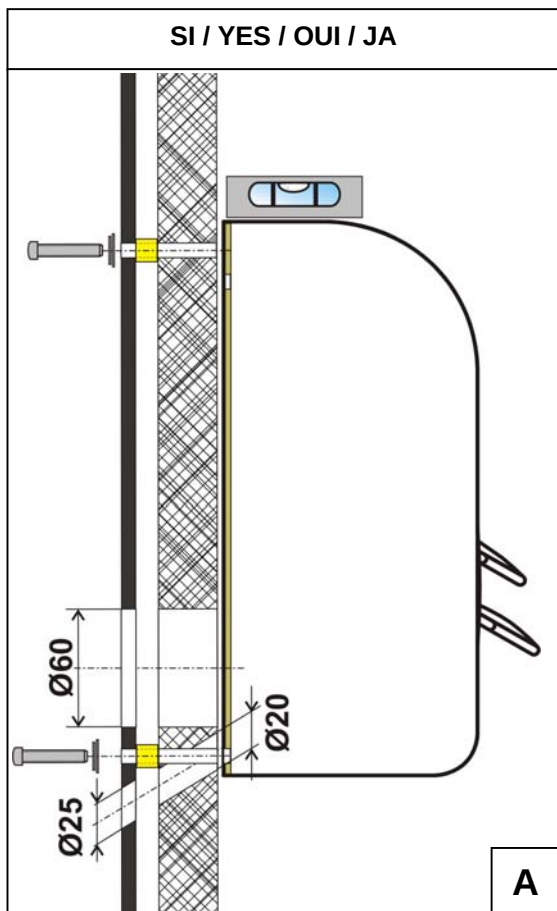


FIG.17

FIG.18



I 3 **MONTAGGIO CONDENSATORE****OPERAZIONI PRELIMINARI:**

Togliere la copertura del blocco condensatore.

Appoggiare la **dima** fornita (già utilizzata per l'evaporatore) (VEDI FIG.19), dietro la cabina, nel punto ritenuto più idoneo per il montaggio del condensatore.

AVVERTENZE: 

POSIZIONARE IL BLOCCO CONDENSATORE LATERALMENTE A DESTRA O A SINISTRA, NON CENTRALMENTE RISPETTO ALLA PARETE POSTERIORE DEL VEICOLO PER EVITARE CHE VENGA INVESTITO DAL CALORE PROVENIENTE DAL VANO MOTORE SOTTOSTANTE.

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA POSIZIONE DEL CONDENSATORE IN MODO CHE NON VI SIANO INTERFERENZE TRA LO STESSO E GLI ORGANI FISSI ANCORATI SUL TELAIO DURANTE LE OSCILLAZIONI O IL RIBALTAMENTO DELLA CABINA.

Scegliere 4 tra le 6 asole 9x30 presenti sulla **dima** del condensatore, 2 PER PARTE, IN MODO CHE SIANO IL PIÙ LONTANO POSSIBILE TRA DI LORO, CERCANDO DI FARLE COINCIDERE CON LE NERVATURE PRESENTI SULLA CARROZZERIA.

In caso di dislivelli sulla parete posteriore della cabina, nella zona di appoggio del condensatore, compensare con distanziali di adeguata misura.

Segnare sulla carrozzeria i 4 punti di fissaggio ed eseguire i fori Ø13. Distribuire antiossidante sul perimetro dei fori, quindi inserire 4 inserti ingabbiati M8 forniti, tirandoli opportunamente. COSPARGERE SIGILLANTE IN MODO ACCURATO INTORNO AI PUNTI DI FISSAGGIO (VEDI FIG.20) .

ISTRUZIONI:

Appoggiare e bloccare il condensatore mediante le **viti M8** fornite con relative rondelle piane ed elastiche.

**GB 3** **CONDENSER ASSEMBLY****PRELIMINARY OPERATIONS:**

Remove the condenser cover.

Rest the template provided (used earlier for the evaporator) (SEE FIG.19) behind the cab, in the point considered most suitable for the assembly of the condenser.

WARNINGS: 

POSITION THE CONDENSER BLOCK TO THE RIGHT OR LEFT-HAND SIDE, BUT NEVER IN THE MIDDLE OF THE REAR WALL OF THE VEHICLE TO PROTECT IT FROM HEAT COMING FROM THE ENGINE COMPARTMENT BELOW.

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDENSER'S POSITION IN ORDER TO AVOID INTERFERENCE BETWEEN IT AND THE MACHINE-MEMBERS FIXED ON THE CHASSIS, DURING SWINGING OR DURING CABIN'S OVERTURNING.

Choose 4 among the 6 slots 9x30 from the condenser's template, 2 ON EACH SIDE, SO THAT THEY ARE AS FAR AS POSSIBLE FROM EACH OTHER, TRYING TO MATCH THEM WITH THE RIBS PRESENT IN THE BODY OF THE VEHICLE.

Should there be differences of levels on the cabin's back wall, in the condenser's area, use adequate spacers.

Mark the 4 fastening spots on the chassis and make the Ø13 holes. Spread antioxidant around the holes, then insert the 4 M8 caged inserts given, pulling them properly. SPREAD THE SEALANT VERY CAREFULLY AROUND THE FASTENING POINTS (SEE FIG.20)

INSTRUCTIONS:

Rest and block the condenser using the M.8 screws supplied with relative flat and elastic washers.

F 3 MONTAGE CONDENSEUR
OPERATIONS PRELIMINAIRES :

Enlever la couverture du condenseur.

Positionner le gabarit **fourni** (déjà utilisé pour l'évaporateur) (VOIR FIG.19), derrière la cabine, dans le point jugé le plus approprié pour le montage du condenseur.

AVERTISSEMENTS : 

POSITIONNER LE BLOC CONDENSEUR LATERALEMENT A DROITE OU A GAUCHE, NON CENTRALEMENT PAR RAPPORT A LA PAROI ARRIERE DU VEHICULE POUR EVITER QU'IL NE SOIT INVESTI PAR LA CHALEUR PROVENANT DU COMPARTIMENT MOTEUR SITUÉ EN DESSOUS.

PRETER UNE ATTENTION PARTICULIERE A LA POSITION DU CONDENSEUR DE FAÇON A CE QU'IL N'Y AIT PAS D'INTERFERENCES ENTRE CELUI-CI ET LES ORGANES FIXES ANCRÉS SUR LE CHASSIS PENDANT LES OSCILLATIONS OU LE RENVERSEMENT DE LA CABINE.

Choisir 4 parmi les 6 **bouttonnières 9x30** présentes sur le gabarit du condenseur, **2 DE CHAQUE COTÉ, DE FAÇON A CE QU'ELLES SOIENT LE PLUS LOIN POSSIBLE L'UNE DE L'AUTRE, CHERCHER DE LE POSITIONNER EN CORRESPONDANCE DES NERVURES QUI SE TROUVENT SUR LA CARROSSERIE.**

En cas de dénivellements sur la paroi arrière de la cabine, dans la zone de positionnement du condenseur, compenser avec des entretoises de mesure adéquate.

Marquer sur la carrosserie les 4 points de fixation et exécuter les trous **Ø13**. **Distribuer de l'anti-oxydant sur le périmètre des trous**, puis insérer 4 inserts **encagés M8** fournis, en les tirant de façon convenable. **Etaler soigneusement du produit de scellement autour des points de fixation (VOIR FIG.20).**

INSTRUCTIONS :

Positionner et bloquer le condenseur au moyen de vis **M.8** fournies avec les rondelles plates et élastiques.


D 3 MONTAGE KONDENSATOR
VORBEREITUNGEN:

Die Kondensatorabdeckung abnehmen.

Die **mitgelieferte Schablone** (die bereits für den Verdampfer verwendet wurde) (SIEHE ABB.19) hinter der Kabine an der Stelle anlegen, die für den Einbau des **Kondensators** am günstigsten ist.

HINWEISE: 

DEN KONDENSATORBLOCK SEITLICH RECHTS ODER LINKS ANBRINGEN, NICHT MITTIG IM VERHÄLTNIS ZUR HINTERWAND DES FAHRZEUGS, DAMIT ER NICHT VON DER WÄRME AUS DEM DARUNTER LIEGENDEN MOTORRAUM BERÜHRT WIRD.

BEI DER KONDENSATORPOSITION IST BESONDERS ZU BEACHTEN, DASS KEINE ÜBERSCHNEIDUNGEN MIT DEN FESTEN, AM FAHRGESTELL BEFESTIGTEN TEILEN DURCH SCHWINGUNGEN ODER KIPPEN DES FAHRERHAUSES EINTRETEN KÖNNEN.

4 von den 6 Schlitzlöchern 9x30 am Schablone des Kondensators, 2 PRO SEITE, SO WÄHLEN, DASS SIE SO WEIT WIE MÖGLICH VONEINANDER ENTFERNT SIND, WENN MÖGLICH MÜSSTEN SIE AUF DER KAROSSERIERIPPEN ÜBERLAPPT WERDEN.

Bei Unebenheiten an der Rückwand des Fahrerhauses in der Auflagezone des Kondensators mit ausreichend großen Distanzstücken ausgleichen.

An der Karosserie die 4 Befestigungspunkte anzeichnen und die Löcher **Ø13** bohren. **Oxidationsschutzmittel um die Löcher herum auftragen**, dann 4 mitgelieferte **Skeletteinsätze M8** einsetzen und entsprechend ziehen. **DICHTMITTEL UM DIE BEFESTIGUNGSPUNKTE HERUM AUFTRAGEN (SIEHE ABB.20)**

MONTAGEANWEISUNGEN:

Den Kondensator anlegen und mit den **mitgelieferten Schrauben M.8** und den dazugehörigen Flach- und Federscheiben befestigen.

E 3 MONTAJE CONDENSADOR

OPERACIONES PRELIMINARES:

Retirar la tapa del condensador

Apoyar el **escantillón proporcionado (ya utilizado para el evaporador) (VÉASE FIG.19)**, tras la cabina, en el punto idóneo para el montaje del **condensador**.

ADVERTENCIAS:

COLOCAR EL BLOQUE CONDENSADOR DE LADO A DERECHA O IZQUIERDA, NO CENTRALMENTE RESPETO A LA PARED POSTERIOR DEL VEHÍCULO PARA EVITAR QUE SUFRA EL CALOR PROVENIENTE DEL ESPACIO MOTOR INFERIOR.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A LA POSICIÓN DEL CONDENSADOR DE MANERA QUE NO HAYA INTERFERENCIAS ENTRE EL MISMO Y LOS ÓRGANOS FIJOS QUE SE APOYAN EN EL BASTIDOR DURANTE LAS OSCILACIONES O EL VUELCO DE LA CABINA.

Escoger 4 de los 6 bujes de 9x30 que aparecen en el escantillón del condensador, 2 POR PARTE, DE MANERA QUE SE ENCUENTREN LO MÁS ALEJADAS POSIBLES LA UNA DE LA OTRA POSIBLEMENTE QUE COINCIDAN CON LA NERVADURA PRESENTE SOBRE LA CARROCERÍA.

En caso de desniveles en la pared posterior de la cabina, en la zona de apoyo del condensador, compensar con riostras de medida adecuada.

Marcar en la carrocería los 4 puntos de fijación y efectuar los orificios de **Ø13**. **Distribuir antioxidante en el perímetro de los orificios**, y a continuación insertar los **4 empalmes encajonados M8** que se proporcionan, tirar de ellos oportunamente. **DISTRIBUIR SELLADOR CON SUMO CUIDADO ALREDEDOR DE LOS PUNTOS DE FIJACION (VER FIG.20).**

INSTRUCCIONES DE MONTAJE RELATIVAS :

Apoyar y bloquear el condensador mediante los tornillos **M.8** proporcionados con las correspondientes arandelas planas y elásticas.

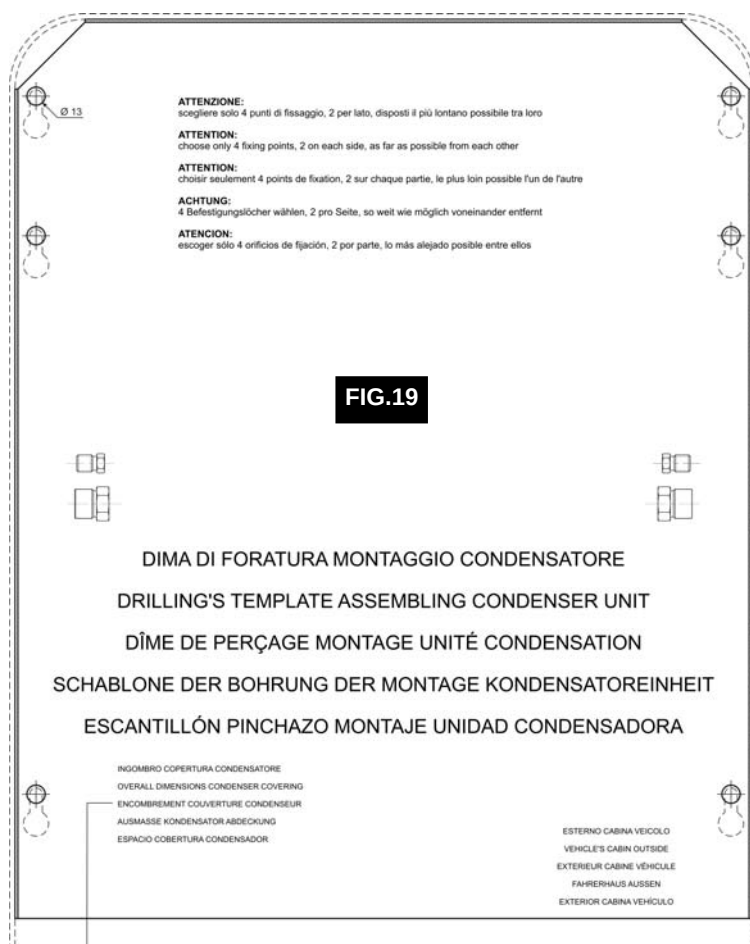



FIG.21

CIRCUITO FRIGORIGENO – COLLEGAMENTI ELETTRICI
COOLING CIRCUIT AND ELECTRIC CONNECTIONS
CIRCUIT FRIGORIGENE ET RACCORDEMENTS ELECTRIQUES
KÜHLREIS UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
CIRCUITO FRIGORIFICO Y CONEXIONES ELECTRICAS

- I 4** Eseguire i collegamenti del tubo refrigerante G8 e del capillare (VEDI FIG.22) e rivestire accuratamente con prestite i raccordi da entrambi i lati (VEDI FIG.23 – 24).

Eseguire le connessioni elettriche collegando il cablaggio rif.b (VEDI FIG.9) proveniente dal box centraline elettriche rispettivamente ai compressori (VEDI FIG.26) ed al punto di massa (VEDI FIG.27). Dirigere il connettore predisposto per il collegamento elettroventola condensatore verso l'alto (VEDI FIG.28).

Rivestire i cablaggi con la guaina fornita.

Rimontare la copertura condensatore collegando il connettore dell'elettroventola (VEDI FIG.29 - 30).



- GB 4** Make the connections of coolant pipe G8 and the capillary (SEE FIG.22) and cover the joints on both sides carefully with anticondensate strip (SEE FIG.23 – 24).

Make the electric connections, connecting the wiring ref.b (SEE FIG.9) from the central electric units box to the compressors (SEE FIG.26) and earth (SEE FIG.27). Aim the connector for the condenser electric fan connection upwards (SEE FIG.28). Cover the wires with the sheath supplied.

Reassemble the condenser cover, connecting the electric fan connection (SEE FIG. 29 - 30).

- F 4** Exécuter les raccordements du tube réfrigérant G8 et du tube capillaire (VOIR FIG.22) et revêtir soigneusement avec matériel anticondensation les raccords des deux côtés (VOIR FIG.23 – 24).

Exécuter les connexions électriques en raccordant le câblage réf.b (VOIR FIG.9) provenant de la boîte centrales électriques respectivement aux compresseurs (VOIR FIG.26) et au point de masse (VOIR FIG.27). Diriger le connecteur prédisposé pour le raccordement ventilateur électrique du condenseur vers le haut (VOIR FIG.28).

Revêtir les câblages avec la gaine fournie.

Remonter la couverture condenseur en raccordant le connecteur du ventilateur électrique (VOIR FIG.29 - 30)



- D 4** Die Kühlmittelleitung G8 und die Kapillarrohr (SIEHE ABB. 22) anschließen und auf beide Seiten der Anschlussstellen sorgfältig Kondenswasserabweisende auftragen (SIEHE ABB. 23 – 24).

Die Elektroanschlüsse herstellen: Das Kabel bez.b (SIEHE ABB. 9) vom Elektrokasten Steuergeräte an die Kompressoren (SIEHE ABB. 26) bzw. an den Massenanschluss (SIEHE ABB. 27) anschließen. Den Verbinders für den Anschluss des Elektrolüfters Kondensator nach oben richten (SIEHE ABB. 28).

Die Kabel mit der mitgelieferten Ummantelung beschichten.

Die Abdeckung des Kondensators wieder einbauen und den Verbinders des Elektrolüfters anschließen (siehe Abb.29 - 30).

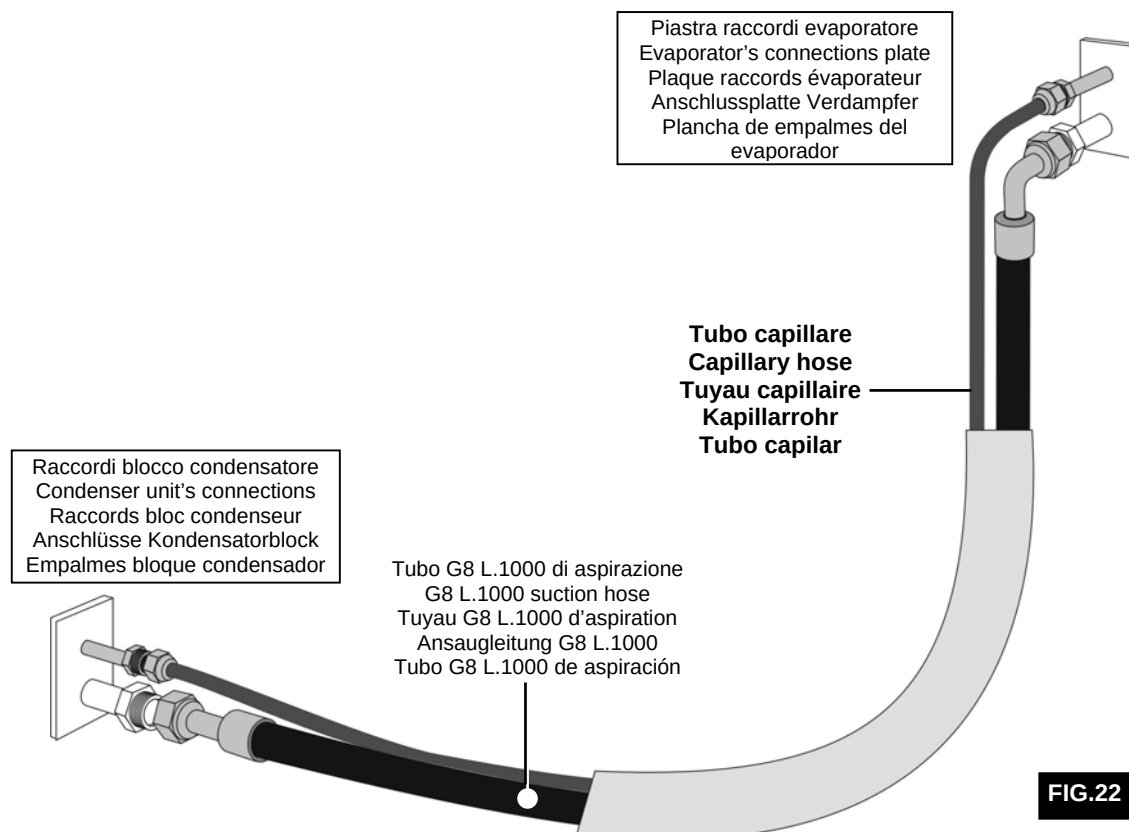


- E 4** Efectuar las conexiones del tubo refrigerante G8 y del capilar (VÉASE FIG.22) y revestir con junta anticondensación cuidado las conexiones de ambos lados (VÉASE FIG.23 – 24)

Efectuar las conexiones eléctricas conectando el cableado ref.b (VÉASE FIG.9) proveniente de la caja centralitas eléctricas respectivamente a los compresores (VÉASE FIG.26) y al punto de masa (VÉASE FIG.27). Dirigir el conector predispuesto para la conexión al rotor eléctrico - condensador hacia la parte superior (VÉASE FIG.28).

Revestir los cableados con la funda proporcionada.

Volver a montar la tapa del condensador conectando el conector del rotor eléctrico (véase fig.29 - 30).



Raccordi blocco condensatore
Condenser unit's connections
Raccords bloc condenseur
Anschlüsse Kondensatorblock
Empalmes bloque condensador

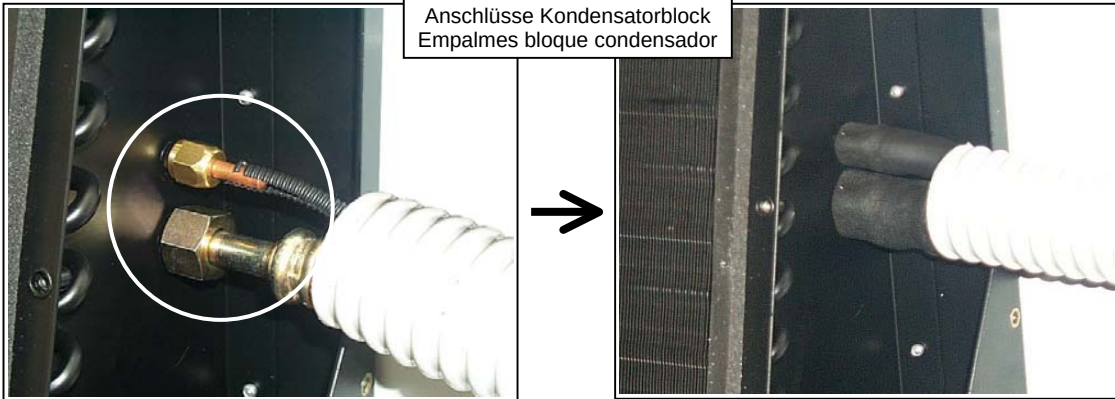


FIG.23



FIG.24

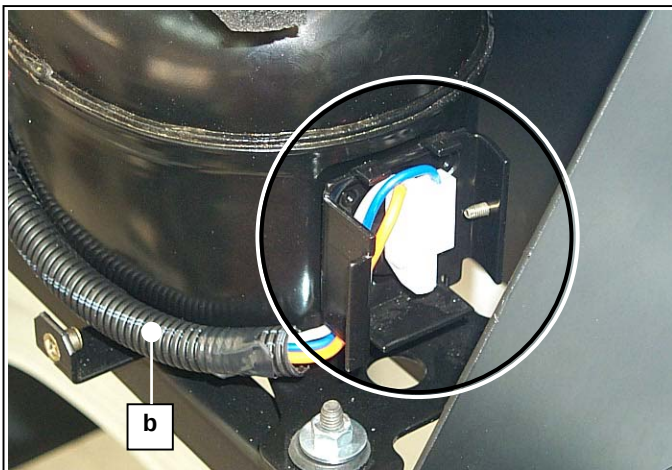
Piastra raccordi evaporatore
Evaporator's connections plate
Plaque raccords évaporateur
Anschlussplatte Verdampfer
Plancha de empalmes del evaporador

Tubo scarico condensa / Condensate
exhaust pipe / Tube d'évacuation
condensation / Kondenswasserauslaßrohr /
Tubo de descarga condensación



Cablaggio **ref.b** proveniente
dal box centraline elettriche (in cabina)
Wiring **ref.b** from the central electric units
box (in cab)
Câblage **réf. b** provenant de la boîte
centrales électriques (en cabine)
Kabel **bez.b** vom Elektrokasten
Steuergeräte (im Fahrerhaus)
Cableado **ref.b** proveniente de la caja
centralitas eléctricas (en cabina)

FIG.25

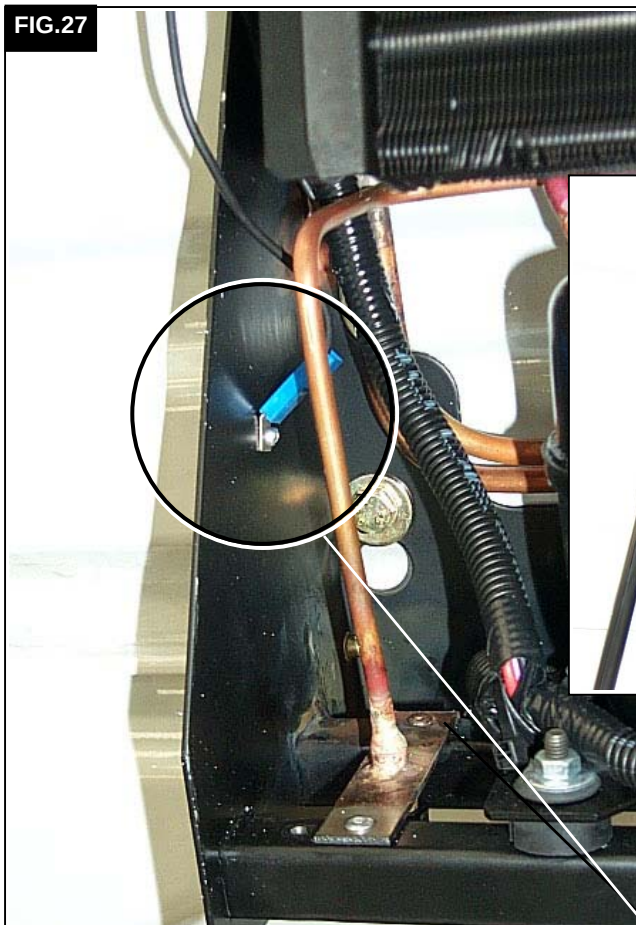


Collegamento cablaggio "b" su compressori
Connect wire "b" to the compressors
Raccordement câblage "b" sur compresseurs
Anschluss Kabel "b" an Kompressoren
Conexión cableado "b" en los compresores



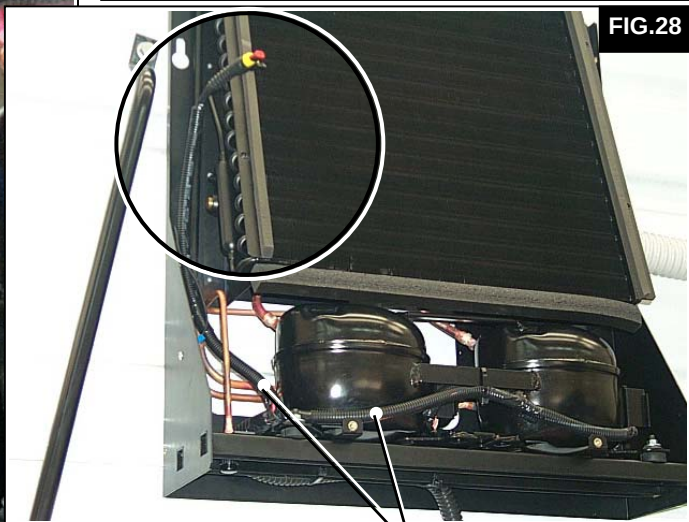
FIG. 26

FIG. 27



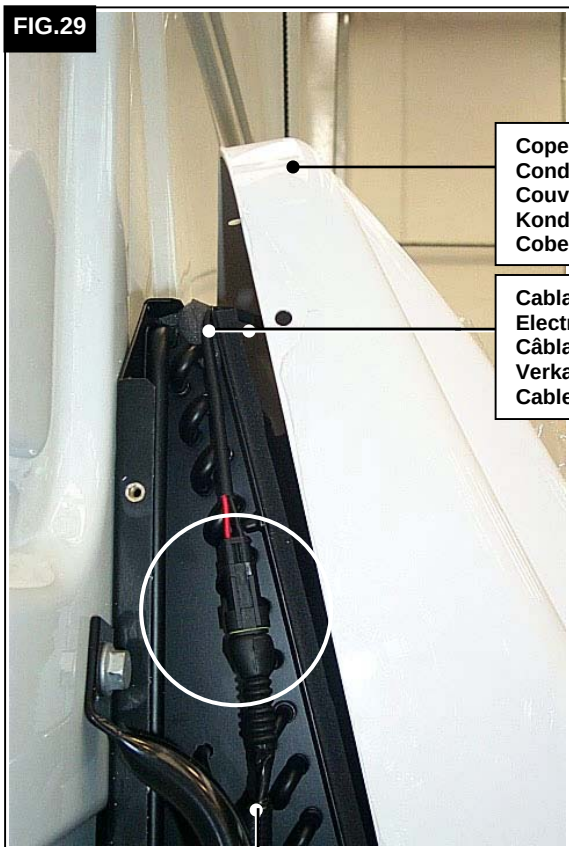
Collegamento cablaggio rif.b – connettore per elettroventola condensatore
Connect wiring ref.b – connector for condenser electric fan
Raccordement câblage réf .b – connecteur pour ventilateur électrique condenseur
Anschluss Kabel bez.b – Verbinder für Elektrolüfter Kondensator
Conexión cableado ref.b – conector para rotor eléctrico condensador

FIG. 28



Guaina fornita nel set di montaggio
Sheath supplied in the assembly kit
Gaine fournie dans le set de montage
Im Montageset enthaltenen Kabelmantel
Funda proporcionada en el kit de montaje

Collegamento cablaggio rif.b – cavo di massa
Wiring ref.b connection – earth wire
Raccordement câblage réf. b – câble de masse
Anschluss Kabel bez.b – Massenkabel
Conexión cableado ref.b – cable de masa

FIG.29


Copertura condensatore
 Condenser cover
 Couverture condenseur
 Kondensatorabdeckung
 Cobertura condensador

Cablaggio elettroventola
 Electric fan wiring
 Câblage ventilateur électrique
 Verkabelung Elektrolüfter
 Cableado rotor eléctrico

Cablaggio **rif.b** proveniente
 dal box centraline elettriche (in cabina)
 Wiring **ref.b** from the central electric units
 box (in cab)
 Câblage **réf. b** provenant du box centrales
 électriques (en cabine)
 Kabel **bez.b** vom Elektrokasten
 Steuergeräte (im Fahrerhaus)
 Cableado **ref.b** proveniente de la caja
 centralitas eléctricas (en cabina)

FIG.30


CARICA DI REFRIGERANTE – PROCEDURA
COOLANT FILLING - PROCEDURE
CHARGEMENT DE REFRIGERANT - PROCEDURE
EINFÜLLEN KÜHLMITTEL / VERFAHREN
CARGA DE REFRIGERANTE - PROCEDIMIENTO

I 5

- 1) Collegare il raccordo **rif.A** del **tubo speciale** fornibile a richiesta (VEDI FIG.31), al raccordo di carica presente sul blocco **condensatore** (VEDI FIG.32)
- 2) Collegare a una pompa per eseguire il vuoto l'**attacco rif.B**
- 3) Chiudere il rubinetto **rif.E** ed aprire il rubinetto **rif.D**
- 4) Eseguire il **vuoto** per circa **20 minuti**
- 5) Chiudere il rubinetto **rif.D**
- 6) Avvitare sull'**attacco rif.C** la bomboletta di refrigerante **R134a** in dotazione fino a perforarla
- 7) Aprire il rubinetto **rif.E**
- 8) Lasciare espandere il gas nell'impianto per qualche minuto
- 9)  Ultimata la carica, **non aprire mai il rubinetto rif.D per nessun motivo, per non compromettere il corretto riempimento del circuito**
- 10) Accendere **Autoclima Fresco plus**
- 11) Scollegare il raccordo **rif.A** dal blocco condensatore

A carica refrigerante ultimata, verificare l'assenza di perdite ed il corretto funzionamento dell'impianto.

- GB 5**
- 1) Connect the joint **ref.A** of the special pipe available to order (SEE FIG.31) to the filling joint on the condenser block (SEE FIG.32)
 - 2) Connect **attachment ref.B** to a pump to create the vacuum
 - 3) Turn off the tap **ref.E** and turn on the tap **ref.D**
 - 4) Create a vacuum for about **20 minutes**
 - 5) Turn off the tap **ref.D**
 - 6) Screw the bottle of coolant **R134a** onto attachment **ref.C** supplied until it perforates
 - 7) Turn on the tap **ref.E**
 - 8) Leave the gas to expand in the system for a few minutes
 - 9) After filling, **never turn on the tap ref.D for any reason, as this would jeopardise the correct filling of the circuit**
 - 10) Switch on **Autoclima Fresco Plus**
 - 11) Disconnect the joint **ref.A** from the condenser block

After filling the coolant check that there are no leaks and that the system works properly.



- F 5**
- 1) Raccorder le raccord **réf. A** du tube spécial fourni sur demande (VOIR FIG.31), au raccord de charge présent sur le bloc condenseur (VOIR FIG.32)
 - 2) Raccorder à une pompe pour exécuter le vide, l'attache **réf. B**
 - 3) Fermer le robinet **réf. E** et ouvrir le robinet **réf. D**
 - 4) Exécuter le **vide** pendant environ **20 minutes**
 - 5) Fermer le robinet **réf. D**
 - 6) Visser sur le raccord **réf. C** la petite bouteille de réfrigérant **R134a** fournie jusqu'à la perforer
 - 7) Ouvrir le robinet **réf. E**
 - 8) Laisser se disperser le gaz dans le circuit pendant quelques minutes
 - 9) Une fois terminé la charge, **ne jamais ouvrir le robinet réf. D pour aucune raison, pour ne pas compromettre le remplissage correct du circuit**
 - 10) Démarrer **Autoclima Fresco Plus**
 - 11) Débrancher le raccord **réf. A** du bloc condenseur

Une fois le ravitaillement en réfrigérant terminé, vérifier l'absence de pertes et le fonctionnement correct de l'installation.



- D 5**
- 1) Das Anschlussstück **bez.A** des auf Wunsch lieferbaren Spezialschlauchs (SIEHE ABB. 31) an den Füllanschluss am Kondensatorblock anschließen (SIEHE ABB. 32).
 - 2) An eine Vakuumpumpe den Anschluss **bez.B** anschließen.
 - 3) Den Hahn **bez.E** schließen und Hahn **bez.D** öffnen.
 - 4) Ca. **20 Minuten lang** das Vakuum herstellen.
 - 5) Hahn **bez.D** schließen.
 - 6) Am Anschlussstück **bez.C** die mitgelieferte Flasche mit Kühlmittel **R134a** anschließen, bis die Öffnung durchbrochen ist.
 - 7) Den Hahn **bez.E** öffnen.
 - 8) Das Gas für einige Minuten in der Anlage ausdehnen lassen.
 - 9) Nach dem Einfüllen **niemals und in keinem Falle den Hahn bez.D öffnen, damit der richtige Füllstand des Kreises nicht beeinträchtigt wird.**
 - 10) **Autoclima Fresco Plus** anschalten.
 - 11) Anschluss **bez.A** vom Kondensatorblock abtrennen.

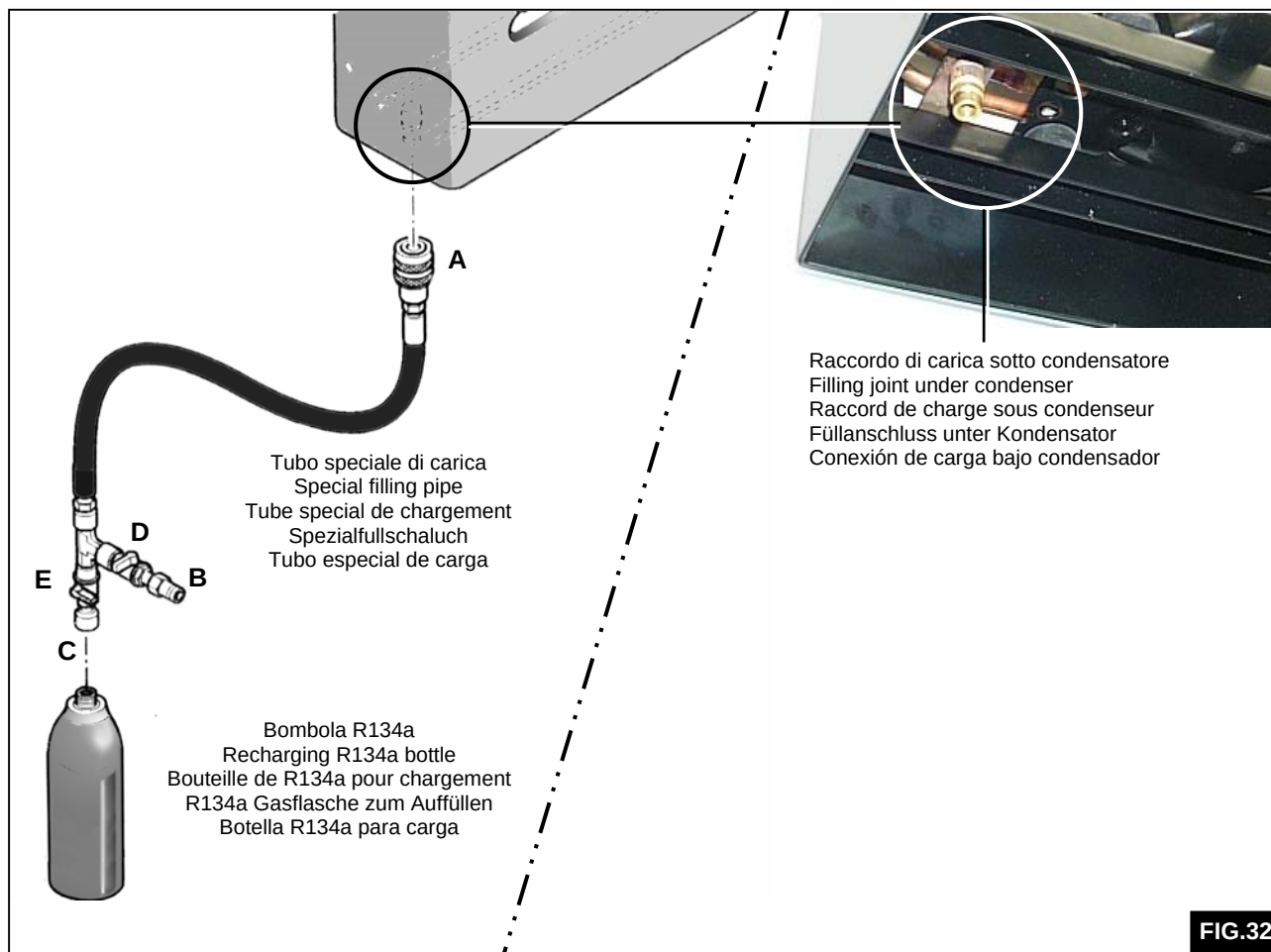
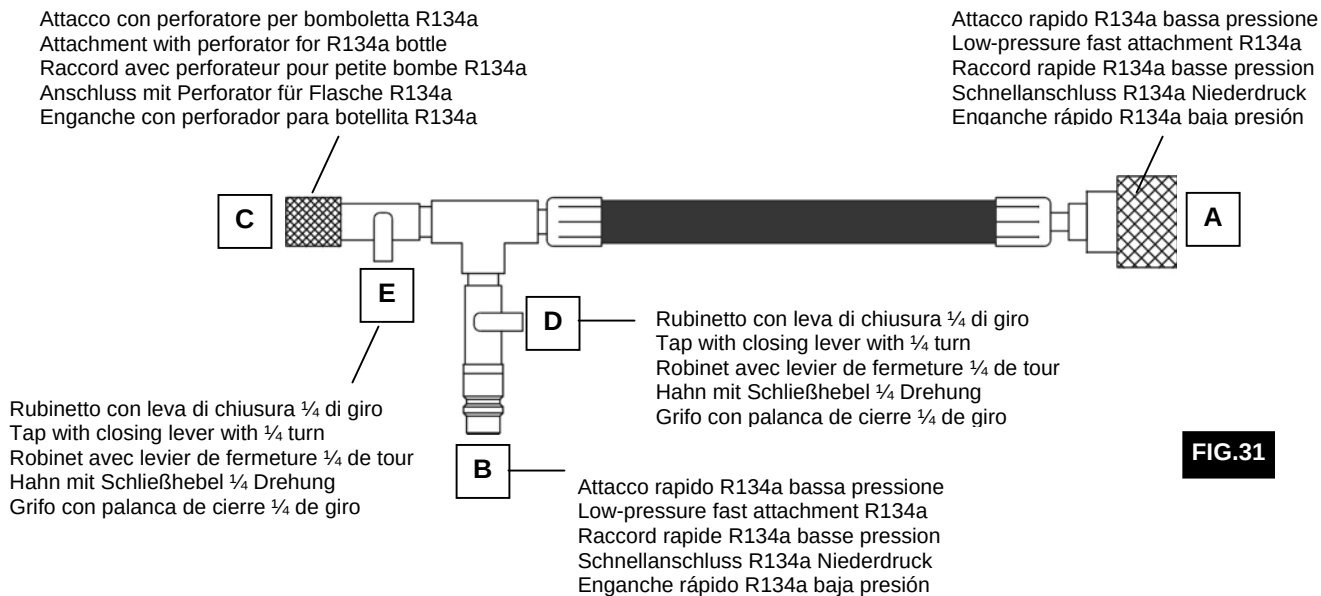
Nach dem Einfüllen des Kühlmittels prüfen, dass keine Lecks vorhanden sind und die Anlage richtig funktioniert.



- E 5**
- 1) Conectar la conexión **ref.A** del tubo especial que se proporciona bajo petición (VÉASE FIG.31), a la conexión de carga presente en el bloque condensador (VÉASE FIG.32)
 - 2) Conectar a una bomba para efectuar el vacío, el enganche **ref.B**
 - 3) Cerrar el grifo **ref.E** y abrir el grifo **ref.D**
 - 4) Efectuar el **vacío** durante unos **20 minutos**
 - 5) Cerrar el grifo **ref.D**
 - 6) Atornillar en el enganche **ref.C** la botellita de refrigerante **R134a** que se proporciona hasta perforarla
 - 7) Abrir el grifo **ref.E**
 - 8) Dejar expandirse el gas en la instalación durante algún minuto
 - 9) Ultimada la búsqueda, **no abrir en ningún momento y bajo ningún motivo el grifo ref.D para comprometer el correcto llenado del circuito.**
 - 10) Encender **Autoclima Fresco Plus**
 - 11) Desconectar la conexión **ref.A** del bloque condensador

A carga refrigerante ultimada, comprobar la ausencia de pérdidas y el correcto funcionamiento de la instalación.

TUBO SPECIALE DI CARICA (cod.80821097 – fornibile a richiesta)
SPECIAL FILLING PIPE (code 80821097 – available to order)
TUBE SPECIAL DE CHARGEMENT (cod.80821097 – fourni sur demande)
SPEZIALFÜLLSCHLAUCH (Cod. 80821097 – auf Anfrage lieferbar)
TUBO ESPECIAL DE CARGA (cód.80821097 – bajo petición)



OPERAZIONI TERMINALI
 FINISHING OPERATIONS
 OPERATIONS TERMINALES
 ABSCHLIESSENDE SCHRITTE
 OPERACIONES TERMINALES

I 6 **SIGILLARE MOLTO ACCURATAMENTE** il foro Ø60 con gommino passaparete eseguito sulla carrozzeria del veicolo ed il foro eseguito per il passaggio del tubo scarico acqua di condensa, mediante schiuma poliuretanica e silicone (VEDI FIG.24).

Montare il terminale 90°: eseguire 3 fori sul bordo esterno nei punti più idonei per il suo fissaggio, forando anche la carrozzeria retrostante. Applicare bene il sigillante su tutto il perimetro di contatto del terminale contro la parete del veicolo; applicare antiossidante e sigillante intorno ai fori eseguiti sulla carrozzeria quindi, dopo aver posizionato il terminale, fissarlo mediante le viti autofilettanti fornite 3,9x16. (VEDI FIG.33).

Fissare il tubo refrigerante alla carrozzeria mediante la fascetta fermatubo con viterie fornite, forando in opera, dopo aver applicato antiossidante e sigillante adeguato (VEDI FIG.34)

Montare, all'interno della cabina, la copertura del blocco evaporatore (VEDI FIG.35)



GB 6 **SEAL the Ø60 hole with grommet** made on the vehicle's chassis and the hole made for the draining of condensed water **VERY ACCURATELY** with polyurethane foam and silicone (SEE FIG.24).

Assemble the 90° terminal: make 3 holes on the outer border on the most appropriate points for its fastening, drilling the bodywork at the back. Spread the sealant well on all the area of contact between the terminal and the vehicle's wall; put the antioxidant and the sealant around the holes made on the chassis, then fasten it with the self-tapping screws 3.9x16 given after the terminal has been positioned (SEE FIG.33).

Fasten the coolant pipe to the bodywork using the pipe clamp with the screws supplied, drilling the necessary holes, after applying an appropriate rustproof seal (SEE FIG.34)

Assemble the cover of the evaporator block inside the cab (SEE FIG.35)



F 6 **SCELLER TRÈS SOIGNEUSEMENT** le trou Ø60 exécuté sur la carrosserie du véhicule avec un passe-fil et le trou exécuté pour le passage du tuyau d'évacuation de l'eau de condensation au moyen de mousse polyuréthane et silicone (VOIR FIG.24).

Monter le terminal 90°: exécuter 3 trous sur le bord externe dans les points plus appropriés pour sa fixation, en perçant également la carrosserie arrière. Bien appliquer le produit de scellement sur tout le périmètre de contact du terminal contre la paroi du véhicule; appliquer de l'anti-oxydant et du produit de scellement autour des trous exécutés sur la carrosserie puis, après avoir positionné le terminal, le fixer au moyen de vis auto-taraudeuse fournies 3,9x16 (VOIR FIG.33).

Fixer le tube réfrigérant à la carrosserie au moyen de collier serre-tube avec visseries fournies, en perçant en oeuvre, après avoir appliqué de l'anti-oxydant et de colle adéquate (VOIR FIG.34)

Monter, à l'intérieur de la cabine, la couverture du bloc évaporateur (VOIR FIG.35)



D 6 **SEHR SORGFÄLTIG** das Loch Ø60 mit Gummi an der Fahrzeugkarosserie und das Loch für den Durchgang der Kondenswasserabflussleitung mit Polyurethanschaum und Silikon ABDICHTEN (SIEHE ABB.24).

Das 90°-Endstück einbauen: 3 Löcher am Außenrand an den passendsten Stellen für die Befestigung bohren, dabei auch die dahinter liegende Karosserie durchbohren. Dichtmasse gründlich um die ganze Kontaktfläche des Endstücks an der Fahrzeugwand auftragen, Oxidationsschutz und Dichtmasse um die in der Karosserie gebohrten Löcher herum auftragen, dann das Endstück ansetzen und mit den mitgelieferten selbstschneidenden Schrauben 3,9x16 befestigen (SIEHE ABB.33).

Die Kühlmittleitung mit der Schlauchklemme und den mitgelieferten Schrauben an der Karosserie befestigen, dazu das entsprechende Loch bohren und zunächst geeignetes Oxidationsschutz- und Dichtmittel auftragen (SIEHE ABB. 34).

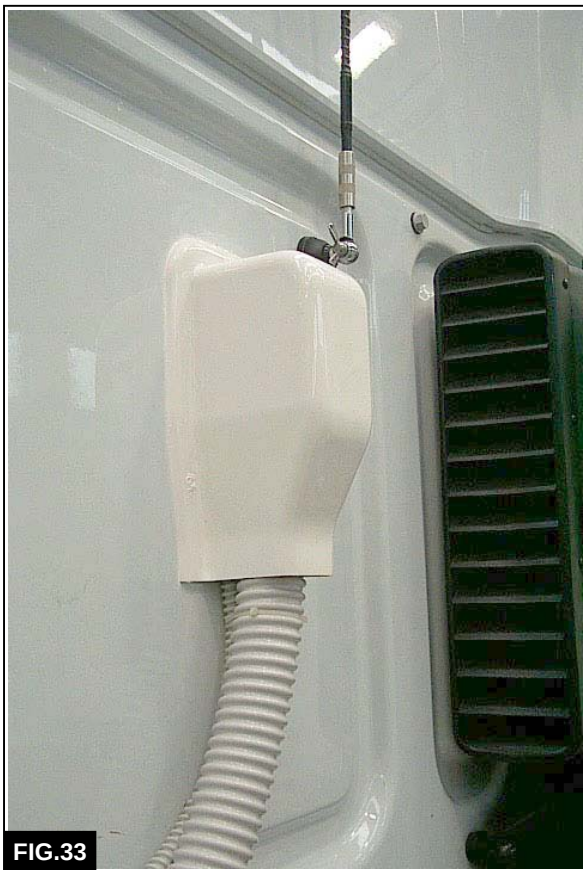
Im Fahrerhaus die Abdeckung des Verdampferblocks montieren (SIEHE ABB. 35).

E 6 **SELLAR CON SUMO CUIDADO** el orificio Ø60 con ojal efectuado en la carrocería del vehículo y el orificio efectuado para el paso del tubo de desagüe de agua de condensación mediante espuma de poliuretano y silicona (VER FIG.24).

Montar el terminal 90°: efectuar 3 orificios en el borde externo en los puntos más idóneos para su fijación, perforando también con la carrocería de la parte trasera. **Aplicar correctamente el material sellador en todo el perímetro de contacto del terminal contra la pared del vehículo; aplicar antioxidante y material sellador** alrededor de los orificios efectuados en la carrocería y a continuación, tras haber colocado el terminal, fijarlo mediante los tornillos autoroscados que se proporcionan de 3,9x16 (VER FIG.33).

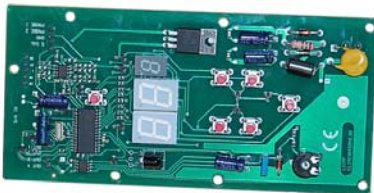
Fijar el tubo refrigerante a la carrocería mediante la abrazadera detiene tubo con los tornillos proporcionados, operando en obra, tras haber aplicado antioxidante y sellador adecuado (VÉASE FIG.34)

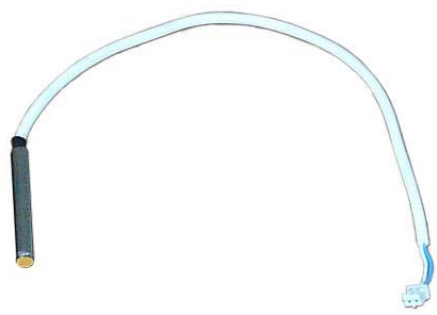
Montar, en el interior de la cabina, la cubierta del bloque evaporador (VÉASE FIG.35)



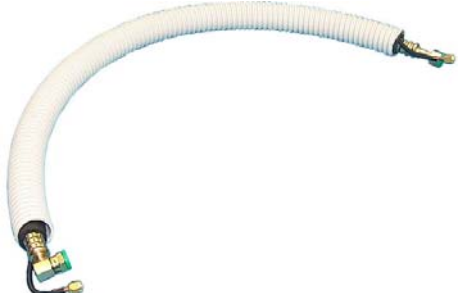
PARTI DI RICAMBIO
 SPARE PARTS
 PIECES DE RECHANGE
 ERSATZTEILENBUCH
 PIEZAS DE REPUESTO

Codice Code Code Kode Codigo	Q.TA' Q.TY N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	
20201366 (12V) 20201359 (24V)	1	EVAPORATORE COMPLETO COMPLETE EVAPORATOR ÉVAPORATEUR COMPLET VOLLSTÄNDIGER VERDAMPFER EVAPORADOR COMPLETO	
20210138R	1	BATTERIA EVAPORATRICE EVAPORATOR COIL BATTERIE ÉVAPORATEUR VERDAMPFERBATTERIE BATERÍA EVAPORADORA	
20290658.1	1	VASCHETTA SCARICO CONDENZA WATER HOUSING BAC DE CONDENSATION KONDENSWASSERKASTEN DEPOSITO DESCARGA AGUA DE CONDENSACION	

Codice Code Code Kode Codigo	Q.TA' Q.TY N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	
20220095 (12V) 20220099 (24V)	1	ELETTOVENTOLA EVAPORATORE EVAPORATOR BLOWER VENTILATEUR ELECTRIQUE EVAPORATEUR VERDAMPFER-ELEKTROFLUEGELRAD ELECTROVENTILADOR EVAPORADOR	
60670526	1	SONDA TEMPERATURA AMBIENTE AMBIENT TEMPERATURE PROBE SONDE TEMPÉRATURE AMBIANTE SONDE UMGEBUNGSTEMPERATUR SONDA TEMPERATURA AMBIENTAL	
20235115 (12V) 20235111 (24V)	1	SCHEDA ELETTRONICA DI COMANDO ELECTRONIC CONTROL CARD CARTE ÉLECTRONIQUE DE COMMANDE ELEKTRONISCHE STEUERKARTE TARJETA ELECTRÓNICA DE MANDO	
20290659R	1	COPERTURA EVAPORATORE EVAPORATOR COVER CARENAGE EVAPORATEUR VERDAMPFERSCHUTZ COBREEVAPORADOR	

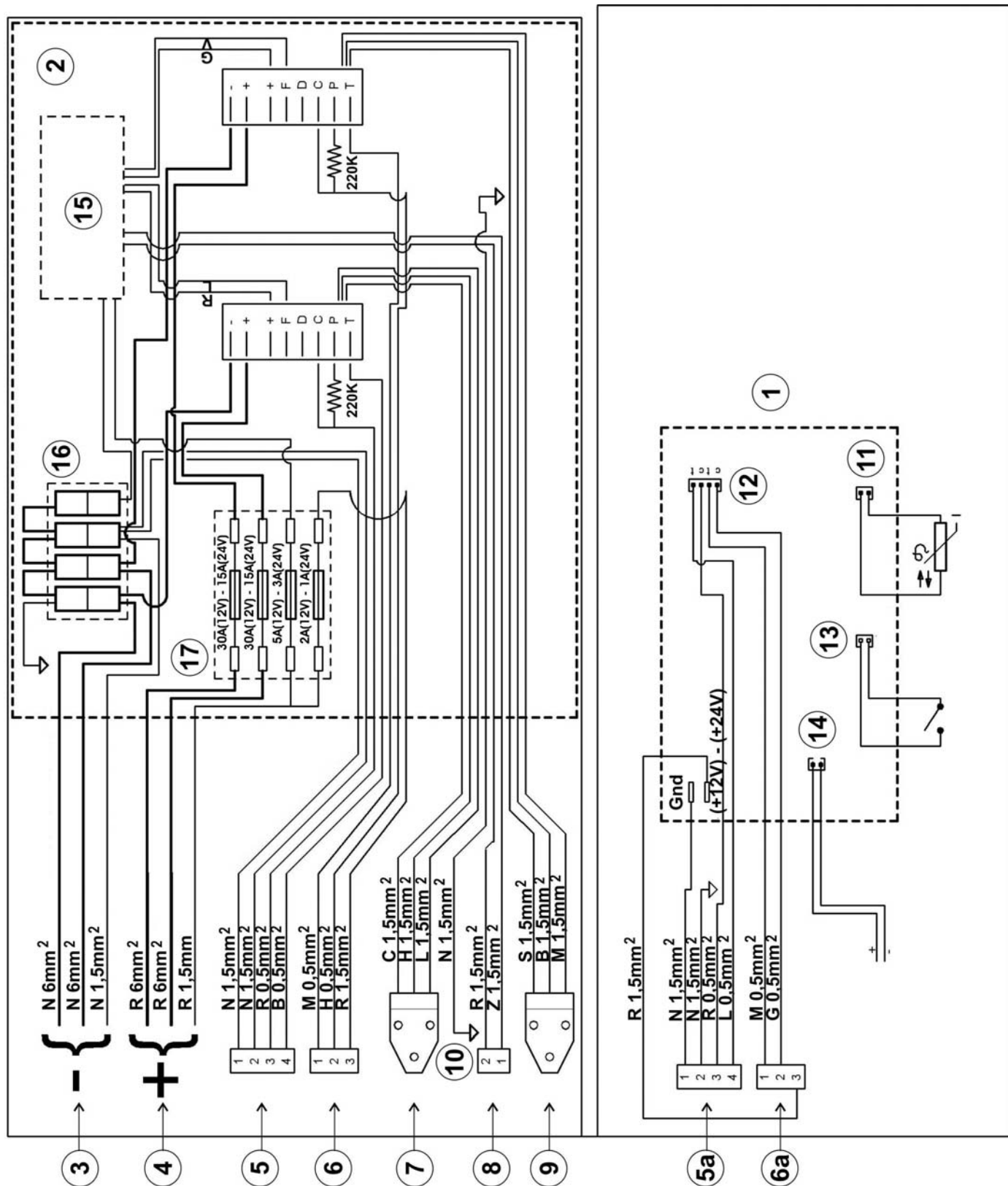
Codice Code Code Kode Codigo	Q.TA' Q.TY N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	
60670525	1	TELECOMANDO REMOTE CONTROL TELECOMMANDE FERNBEDIENUNG CONTROL REMOTO	
20299010	4	BOCCHETTA ARIA AIR LOUVER DIFFUSEUR D'AIR LUFTDÜSE BOQUILLA DE AIR	
60670527	1	SONDA DISPOSITIVO SPEGNIMENTO IMPIANTO IN CASO DI RIBALTAMENTO PROBE FOR DEVICE TO SHUT DOWN SYSTEM IN THE EVENT OF TIPPING SONDE DISPOSITIF EXTINCTION AC EN CAS DE BASCULEMENT SONDE ABSCHALTVORRICHTUNG DER ANLAGE BEIM KIPPEN DES FAHRERHAUSES SONDA DISPOSITIVO DE CIERRE DE LA INSTALACION EN CASO DE VUELCO (N.B: il dispositivo si attiva solo se l'evaporatore è installato trasversalmente al senso di marcia del veicolo) (N.B.: the device is only activated if the evaporator is installed transversally to the direction in which the vehicle travels) (N.B: le dispositif s'active uniquement si l'évaporateur est installé transversalement au sens de marche du véhicule) (HINWEIS: die Vorrichtung aktiviert sich nur, wenn der Verdampfer quer zur Fahrtrichtung des Fahrzeugs eingebaut ist). (N.B: el dispositivo se activa sólo si el evaporador se encuentra instalado de forma trasversal al sentido de marcha del vehículo)	

Codice Code Code Kode Codigo	Q.TA' Q.TY N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	
30301183 (12V) 30301178 (24V)	1	CONDENSATORE COMPLETO COMPLETE CONDENSER CONDENSEUR COMPLET VOLLSTÄNDIGER KONDENSATOR CONDENSADOR COMPLETO	
30305220R (12V) 30305216R (24V)	1	CONDENSATORE ASSEMBLATO ASSEMBLED CONDENSER CONDENSEUR ASSEMBLE MONTIERTER KONDENSATOR CONDENSADOR MONTADO	
30330376.1R	1	COPERTURA CONDENSATORE CONDENSER COVER COUVERTURE CONDENSEUR KONDENSATORABDECKUNG COBERTURA CONDENSADOR	
30315175X (12V) 30315149.1X(24V)	1	ELETTROVENTOLA CONDENSATORE CONDENSER FAN VENTILATEUR ELECTRIQUE CONDENSEUR KONDENSATOR-ELEKTROFLUEGELRAD ELECTROVENTILADOR CONDENSADOR	

Codice Code Code Kode Codigo	Q.TA' Q.TY N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	
60640915	1	TUBO 13/32" L.1000 13/32" L.1000 HOSE TUYAU 13/32" L.1000 Schlauch 13/32" L.1000 TUBO 13/32" L.1000	
20290662	1	TERMINALE 90° A PARETE 90° WALL TERMINAL TERMINAL SUR PAROI 90° WAND-ENDSTÜCK 90° TERMINAL DE PARED 90°	
20235116 (12V) 20235112 (24V)	1	BOX CENTRALINE ELETTRICHE ELECTRIC UNITS BOX BOITE CENTRALES ELECTRIQUES ELECTROKASTEN STEUERGERÄTE CAJA CENTRALITAS ELECTRICAS	
40460494	2	CENTRALINA COMPRESSORI COMPRESSORS CENTRAL UNIT CENTRALE COMPRESSEURS STEUERGERÄT KOMPRESSOREN CENTRALITA COMPRESORES	

Codice Code Code Kode Codigo	Q.TA' Q.TY N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	
80813046	1	BOMBOLA R134A CHARGING R134A BOTTLE BOUTEILLE DE R134A POUR CHARGEMENT R134A GASFLASCHE ZUM AUFFÜLLEN BOTELLA R134A PARA CARGA	
80821097	1	TUBO SPECIALE DI CARICA (fornibile a richiesta) SPECIAL FILLING PIPE (available to order) TUBE SPECIAL DE CHARGEMENT (fourni sur demande) SPEZIALFÜLLSCHLAUCH (auf Anfrage lieferbar) TUBO ESPECIAL DE CARGA (bajo petición)	

SCHEMA ELETTRICO
ELECTRICAL DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE
SCHALTSCHHEMA
ESQUEMA ALAMBRICO



	I	GB	F	D	E
C	ARANCIO	ORANGE	ORANGE	ORANGE	NARANJA
A	AZZURRO	AZURE	BLEU CIEL	HELLBLAU	AZUL
B	BIANCO	WHITE	BLANC	WEISS	BLANCO
L	BLU	BLUE	BLEU	BLAU	TURQUI
G	GIALLO	YELLOW	JAUNE	GELB	AMARILLO
H	GRIGIO	GREY	GRIS	GRAU	GRIS
M	MARRONE	BROWN	MARRON	BRAUN	MARRON
N	NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZ	NEGRO
S	ROSA	PINK	ROSE	HELLROT	ROSA
R	ROSSO	RED	ROUGE	ROT	ROJO
V	VERDE	GREEN	VERT	GRÜN	VERDE
Z	VIOLA	VIOLET	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA

RIF. REF.	Q.TA' N°	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION
--------------	-------------	---

1	1	Scheda elettronica di comando / Electronic control card / Carte electronique de commande / Elektronische steuerkarte / Tarjeta electronica de mando
2	1	Box centraline elettriche-cablaggi / Central units box-wiring / Boite centrales-cablages / Kasten Steuergerate-Verkabelung / Caja centralitas-cableado
3	1	Cavo di massa (VEDI FIG.12a) / Earth wire (SEE FIG.12a) / Câble de masse (VOIR FIG.12a) / Massenkabel (SIEHE ABB.12a) / Cable de masa (VÉASE FIG.12a)
4	1	Cavo di alimentazione (VEDI FIG.12a) / Power wire (SEE FIG.12a) / Câble d'alimentation (VOIR FIG.12a) / Versorgungskabel (SIEHE ABB.12a) / Cable de alimentación (VÉASE FIG.12a)
5 – 5a	1	Connettore 4 vie collegamento evaporatore (VEDI FIG.11) / Evaporator connection 4-way connector (SEE FIG.11) / Connecteur 4 voies raccordement évaporateur (VOIR FIG.11) / 4-Wege-Verbinder Anschluss Verdampfer (SIEHE ABB.11) / Conector 4 vías conexión evaporador (VÉASE FIG.11)
6 – 6a	1	Connettore 3 vie collegamento evaporatore (VEDI FIG.11) / Evaporator connection 3-way connector (SEE FIG.11) / Connecteur 3 voies raccordement évaporateur (VOIR FIG.11) / 3 Wege-Verbinder Anschluss Verdampfer (SIEHE ABB.11) / Conector 3 vías conexión evaporador (VEDI FIG.11)
7	1	Connettore di collegamento compressore 1 (VEDI FIG.9-26) / Compressor 1 connection (SEE FIG.9-26) / Connecteur de raccordement compresseur 1 (VOIR FIG.9-26) / Anschlussstecker Kompressor 1 (SIEHE ABB.9-26) / Conector de conexión compresor 1 (VEDI FIG.9-26)
8	1	Connettore di collegamento elettroventola condensatore (VEDI FIG.9-28-29) / Condenser electric fan connection (SEE FIG.9-28-29) / Connecteur de raccordement ventilateur électrique condenseur (VOIR FIG.9-28-29) / Anschlussstecker Elektrolüfter Kondensator (SIEHE ABB.9-28-29) / Conector de conexión rotor eléctrico - condensador (VEDI FIG.9-28-29)
9	1	Connettore di collegamento compressore 2 (VEDI FIG.9-26) / Compressor 2 connection (SEE FIG.9-26) / Connecteur de raccordement compresseur 2 (VOIR FIG.9-26) / Anschlussstecker Kompressor 2 (SIEHE ABB.9-26) / Conector de conexión compresor 2 (VEDI FIG.9-26)

42/42

80817461.3 - Marzo '06

12121465 - 12121415